

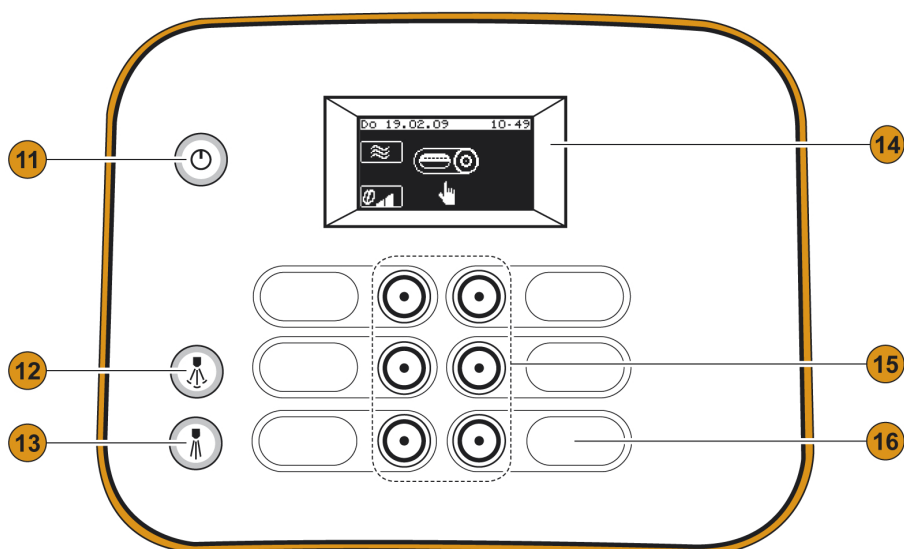
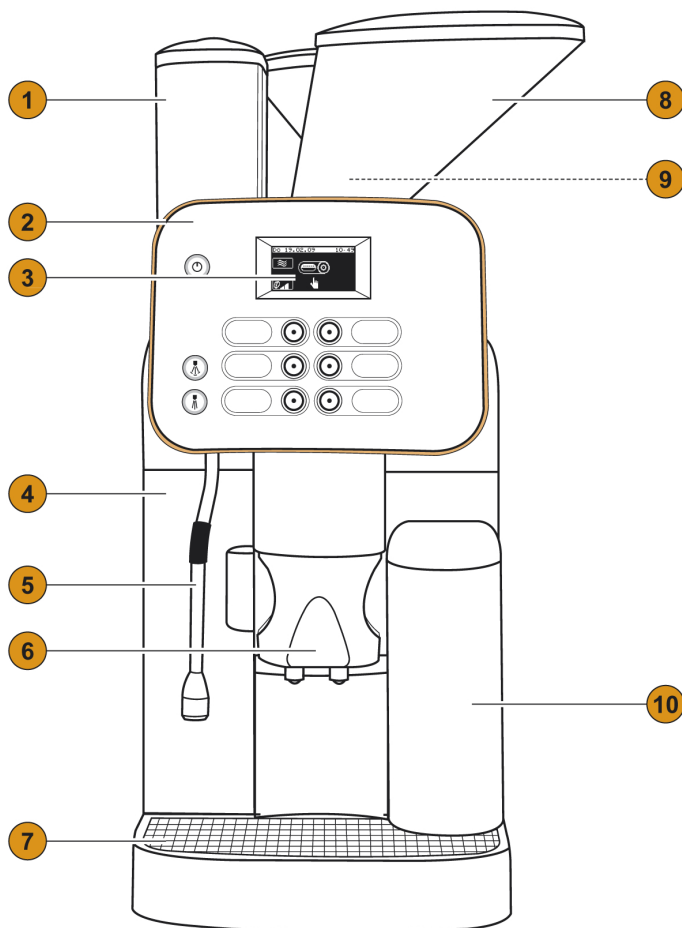
Schaerer Coffee Vito

Manual de instrucciones

V03 / 07.2011



- 1 Depósito de topping / chocolate
- 2 Panel de control (consulte los detalles más abajo)
- 3 Pantalla táctil
- 4 Cubierta frontal izquierda
- 5 Salida de agua caliente
Salida de vapor (opcional)
- 6 Salida de café y leche
- 7 Recogegotas con rejilla de goteo
- 8 Depósito de granos de café (con tapa)
- 9 Recipiente para el café en polvo y las pastillas de limpieza
(no aparece en la imagen)
- 10 Depósito interno de agua potable
- 11 Botón ON/OFF
- 12 Tecla de vapor
- 13 Tecla de agua caliente
- 14 Pantalla táctil
- 15 6 Teclas de bebida (programables)
- 16 Rotulación de las teclas de bebida
Descargar en: www.schaerer.com/download



Schaerer Coffee Vito

Manual de instrucciones

V03 / 07.2011

Editor

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Edición

Versión 03 | 07.2011

Software

V 3.19.1

Concepto y redacción

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Este documento está protegido por la ley de derechos de autor. Todos los derechos reservados. Quedan prohibidas la reproducción, difusión, transmisión electrónica y traducción a otros idiomas sin la autorización por escrito de Schaerer Ltd. Válido para la totalidad y para partes individuales del documento. El contenido del documento está basado en los datos más recientes disponibles en el momento de impresión. Schaerer Ltd. se reserva el derecho a realizar modificaciones en cualquier momento sin aviso previo. ¡Todas las figuras, ilustraciones y mensajes de visualización del presente manual son únicamente ejemplos! Debido a la gran variedad de su gama de opciones, la máquina puede diferir de la representada aquí. Schaerer Ltd. únicamente se hace responsable del contenido del documento original en alemán.

Tabla de contenidos

Introducción 6

Bienvenido	6
Signos y símbolos	6

Descripción de los productos 7

Uso conforme al previsto	7
Tipos de bebida y capacidad de producción	7
Variantes	7
Contenido del suministro y accesorios	7
Opciones y aparatos independientes	8
Datos técnicos	10
Placa de características	10
Declaración de conformidad	11
Dirección del fabricante	11
Normas aplicadas	11

Instalación y puesta en funcionamiento 13

Instalación	13
Lugar de instalación	13
Clima	13
Suministro eléctrico	13
Condiciones	13
Valores de conexión	14
Toma de agua y desagüe	14
Condiciones	14
Valores de conexión	14
Cambio de la conexión de agua fija al depósito de agua potable 15	
Instalación	15
Desembalar la máquina	15
Instalar la conexión de agua fija	15
Instalar la salida de agua sucia	16
Conecte la leche	16
Rotulación de los botones	17
Programa de puesta en funcionamiento	17
Desinstalación y eliminación	21

Manejo 22

Controles necesarios antes de poner en funcionamiento el aparato	22
Llenado y conexión	22
Granos de café	22
Agua	22
Leche	23
Polvo para cafetera	24
Encendido	25
Ventana principal de la pantalla táctil	26
Dispensación de bebida	27
Precalentamiento de las tazas	27
Ajuste de la altura de salida	28
Bebidas de café	28
Bebidas con café molido	28
Agua caliente	29
Bebidas de leche	29

Leche caliente	29
Espuma de leche	29
Vapor	30
Opciones de dispensación	30
Bebidas dobles	30
Vaciado	31
Depósito de posos	31
Eliminación bajo mostrador	31
Recogegotas	31
Condiciones de transporte	31
Solicitudes e indicaciones de pantalla	32
Apagado	34
Final del funcionamiento	34
Paradas prolongadas (más de 1 semana)	34

Limpieza 36

Intervalos de limpieza	36
Limpieza obligatoria	37
Opciones de limpieza	37
Lavado en caliente	37
Lavado del mezclador	37
Lavado del espumador de leche con "Plug & Clean"	37
Limpieza diaria	39
Tarjeta de limpieza diaria	39
Unidad frigorífica interna	40
Unidad refrigeradora adosada	41
Depósito de agua potable interno	41
Limpieza semanal	42
Tarjeta de limpieza semanal	42
Depósito de granos de café	43
Depósito de polvo	43
Aparato independiente	44
Calentador de tazas	44
Cup & Cool	44
Descongelar la unidad frigorífica	44
Concepto de limpieza ARCPD	45
Normas de limpieza	45
Plan de limpieza	45
Productos de limpieza	47
Pastilla de limpieza	47
Milkpure	47
Producto de descalcificación	47

Servicio y mantenimiento 48

Mantenimiento	48
Ajustar el grado de molienda	48
Descalcificación	49
Mensaje de descalcificación	49
Preparación para la descalcificación	49
Iniciar el programa de descalcificación	50
Filtro de agua. (Option)	52
Instalar el filtro de agua del depósito de agua potable interno 52	
Cambiar el filtro de agua del depósito de agua potable interno	53

Filtro de agua externo	53	Responsabilidades	77
Programación	54	Obligaciones del usuario	77
Navegación	54	Garantía y responsabilidad	77
Vista general	54		
Menú "Leche y espuma"	54		
Calidad del recubrimiento / la espuma	55		
Pausa Macchiato	55		
Menú "Programación de tiempo"	55		
Estado del temporizador	56		
Configuración del temporizador	56		
Vista general del temporizador	57		
Eliminar temporizador	57		
Información del temporizador	57		
Menú "Cuidado"	57		
Menú "Configurar"	58		
Recetas y botones de bebida	58		
Temperatura de la caldera	60		
Reset	60		
Hora y fecha	60		
Idioma	60		
Contraste	61		
Filtro de cal	61		
Dureza agua	61		
Lavado en caliente	61		
Opciones de uso	61		
Iluminación	63		
Intro	63		
Menú "Introducir PIN"	64		
Menú "Control de acceso"	64		
Menú "Caja"	65		
Solución de problemas	66		
Fallos con mensaje de pantalla	66		
Mensajes de error con código de error	67		
Fallos sin mensaje de pantalla	69		
Calidad del agua	71		
Parámetros del agua	71		
Determinar la dureza del agua	72		
Técnicas de filtrado	72		
Indicaciones de seguridad	73		
¡Peligro para usuarios!	73		
Peligro debido al producto de limpieza	74		
Aplicación	74		
Almacenamiento	74		
Eliminación	74		
Emergencias	74		
Peligro para la máquina	75		
Normas de higiene (ARCPG)	75		
Agua	75		
café	76		
Leche	76		
Polvo para cafetera	76		

Introducción

Bienvenido

Esta cafetera pone a su disposición la próxima generación de cafeteras automáticas. Las competencias fundamentales y las décadas de experiencia de nuestra empresa han formado parte del diseño.

El presente manual de instrucciones contiene información acerca del producto, el manejo y la limpieza de la cafetera. Si la cafetera no se utiliza conforme a las instrucciones, se anularán los derechos de garantía en caso de daños. No obstante, resulta imposible incluir todos los supuestos en este manual. Para más información, contacte con nuestro servicio de atención al cliente.

El rendimiento de la cafetera depende de un uso debido y del mantenimiento. Lea cuidadosamente el manual de instrucciones antes de utilizar la cafetera por primera vez y guárdelo en un lugar accesible.

¡Esperamos que tenga mucho éxito con su nueva cafetera!

Signos y símbolos



Véase también el capítulo ¡Véase el capítulo "Indicaciones de seguridad"!

En este manual de instrucciones se utilizan los siguientes caracteres y símbolos para señalar los peligros y otras particularidades:

¡PELIGRO!
¡Descarga eléctrica!



Situación de peligro inminente que podría provocar lesiones personales graves o la muerte a causa de una descarga eléctrica.
Es obligatorio respetar las medidas que se describen para prevenir el peligro.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



Situación peligrosa de carácter general que podría provocar lesiones personales.
Es obligatorio respetar las medidas que se describen para prevenir el peligro.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Situación que podría provocar daños materiales en la máquina.
Es obligatorio respetar las medidas que se describen para prevenir el peligro.

¡ATENCIÓN!
¡Líquido caliente!



Situación peligrosa que podría provocar lesiones personales por escaldadura. Este peligro está presente en los puntos de dispensación. En adelante se señalará únicamente con el símbolo.
Es obligatorio respetar las medidas que se describen para prevenir el peligro.

¡ATENCIÓN!
¡Vapor caliente!



Situación peligrosa que podría provocar lesiones personales por escaldadura. Este peligro está presente en los puntos de dispensación. En adelante se señalará únicamente con el símbolo.
Es obligatorio respetar las medidas que se describen para prevenir el peligro.

¡ATENCIÓN!
¡Superficie caliente!



Situación peligrosa que podría provocar lesiones personales por quemadura. Este peligro está presente en los puntos de dispensación y en los puntos de calentamiento de tazas (opción). En adelante se señalará únicamente con el símbolo.
Es obligatorio respetar las medidas que se describen para prevenir el peligro.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro de aplastamiento!



Situación peligrosa que podría provocar lesiones personales por aplastamiento. En adelante se señalará únicamente con el símbolo.
Es obligatorio respetar las medidas que se describen para prevenir el peligro.

Descripción de los productos

Uso conforme al previsto

La Schaerer Coffee Vito se ha diseñado para servir distintos tipos de bebidas a base de café, leche o producto en polvo (recubrimiento y chocolate) en tazas o jarritas. Adicionalmente, este aparato puede expulsar vapor para calentar leche o servir agua caliente. Este aparato se ha diseñado para el uso industrial y comercial. Este aparato puede utilizarse en secciones de autoservicio si está bajo la supervisión de personal cualificado.



El uso de este aparato está sujeto a las "Condiciones comerciales generales" de Schaerer AG y al manual de instrucciones suministrado. Un uso distinto o de mayor alcance no se considera reglamentario. El fabricante no responde de los daños que de ello resulten.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



La manipulación inadecuada de la cafetera puede provocar daños materiales. La cafetera no se puede utilizar en ningún caso para calentar o servir líquidos distintos al café, bebidas en polvo, agua caliente (bebidas, limpieza) o leche (refrigerada, pasteurizada, homogeneizada o UHT).

Tipos de bebida y capacidad de producción

Dependiendo de la variante y las opciones de la máquina, se podrán preparar las siguientes bebidas (Capacidad de producción de bebidas □ indicada en tazas por hora):

Espresso 50-60 ml	± 100 Tazas
Café 120 ml	± 100 Tazas
Capuchino 180 ml	± 60 Tazas
Leche manchada 200 ml	± 40 Tazas
Leche caliente 180 ml	± 60 Tazas
Mocachino (taza de 180 ml)	± 60 Tazas
Chocolate caliente (taza de 180 ml)	± 60 Tazas
Agua caliente	8 l

Otras posibles bebidas:

- Ristretto
- Mocachino
- Bebidas sin cafeína

Variantes

Están disponibles las siguientes variantes:

- Schaerer Coffee Vito Lecha fresca
- Schaerer Coffee Vito Leche en polvo

Contenido del suministro y accesorios

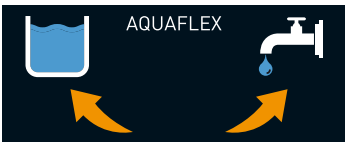
Cantidad	Denominación	Número de artículo
Documentación		
1	Manual de instrucciones (ES)	022000

Cantidad	Denominación	Número de artículo
1	Tarjeta de limpieza Diaria (DE)	022020
1	Ficha de limpieza Semanal (DE)	022040
1	Formulario Calidad del suministro	-
Limpieza / limpieza de los accesorios		
**	Descalcificador Schaefer AG	-
100	Pastillas de limpieza	065221
*	Producto de limpieza "Milkpure"	071530
2	Cepillos? (dos tamaños distintos)	3315219000?3303500000
2	Pincel de limpieza	067409
1	Test de dureza de carbonatos	067720
Accesorios generales		
1	Cabezal de espuma de repuesto completo (parte superior e inferior)	3322598000
1	Herramienta multiuso (Multitool)	071261
1	Rótulos	3323153000
1	Cuchara dosificadora para café molido	3307424000
1	Cubierta frontal derecha	060692
1	Depósito de agua completo con tapa	060704
*	Juego de boquillas	071246
*	Tubo de leche 0,7 m	061108
*	Tubo mezclador 0,21 m	0000480064
*	Tubo de salida 1,5 m	0000480042
*	Pieza acodada	3321658000
*	Tubo flex. fijo de agua	3322921000
*	Salida de chocolate	3322962000
1	Grasa para anillos de hermetizado	33.2179.9000
2	Plástico para rotulación de los botones	060613
1	Adhesivo para salida	071718
Accesorios especiales		
*	Cubierta opcional para depósito de agua potable	060689
*	Recogegotas cerrado con flotador	060702
*	Filtro de agua (con depósito o Aquaflex)	071398
**	Tapa para depósito de agua potable	060706

(1) * Dependiendo de la versión de la máquina.

(2) ** ¡Para más información, póngase en contacto con su distribuidor más cercano o con nuestro Servicio de Atención al Cliente!

Opciones y aparatos independientes

Ejemplo	Opción	Descripción
	Aquaflex	Permite cambiar de la conexión de agua fija al depósito de agua potable interno y viceversa.

Ejemplo	Opción	Descripción
	Eliminación bajo mostrador	El depósito de posos y la base de la cafetera poseen un paso que puede conducirse hacia el mostrador. Los posos de café se recogen en un depósito grande situado debajo del mostrador.
 Ejemplo "My Fridge"	Unidad refrigeradora adosada	Unidad frigorífica para máquinas con Milk Smart. Volumen de leche: 2- – 8 l, según la variante
	Cup & Cool	Calentador de tazas con una unidad frigorífica para máquinas con Milk Smart. Se puede regular la temperatura de la leche y el calentamiento de las tazas. Volumen de leche: 4 l Capacidad de tazas: máx. 60
	Calentador de tazas	Para precalentar varias tazas diferentes. La calefacción de las tazas se puede regular. Capacidad de tazas: aprox. 70 – 100
	Unidad frigorífica integrada	Unidad frigorífica integrada directamente en la máquina. Para la elaboración y la refrigeración de bebidas de leche. Esta opción también resulta útil cuando hay poco espacio encima o debajo del mostrador.
	Plug & Clean	Unidad de limpieza integrada directamente en la máquina. Para limpiar automáticamente el tubo flexible de leche y el espumador de leche.



Para obtener más información, contacte con uno de nuestros distribuidores comerciales locales.

Datos técnicos

Potencia nominal*:	2000 - 2200 W	10 - 16 A
--------------------	---------------	-----------

Conexión de red*:	220 - 240 V AC	50/60 Hz
-------------------	----------------	----------

Temperatura de funcionamiento*:	Calentador de vapor **	Calentador de agua caliente **
Mínima (Tmín.)	10 °C	10 °C
Máxima (Tmáx.)	192 °C	192 °C

Sobrepresión:	Calentador de vapor **	Calentador de agua caliente **
Sobrepresión de trabajo	2.5 bar	2.5 bar
Sobrepresión de funcionamiento admisible (pmáx.)	12 bar	12 bar
Sobrepresión de comprobación	24 bar	24 bar

Cantidades de llenado:	Calentador de vapor **
Depósito de agua potable	4.5 l
Depósito de granos de café	Cada uno aprox. 1100 g
Depósito de posos	15 – 20 tortas de café
Sistema de polvo Choco	Choco 1x1000 g / Twin Choco 2x 500 g

Dimensiones exteriores:	
Ancho	329 mm
Altura	836
Profundidad	583 mm

Peso en vacío:	36 kg
Nivel continuo de presión acústica	<70 dB (A)
Longitud del cable eléctrico	1,0 m

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

- * Véase el equipamiento especial en la placa de características. Los valores indicados hacen referencia al equipamiento básico.
- ** Dependiendo de la configuración y la versión de la máquina.
- *** Los niveles de presión acústica clasificados como A Lpa (slow) y Lpa (impulse) en el lugar de trabajo de los usuarios de la máquina, deben ser en cualquier caso inferiores a 70 dB (A).

Placa de características

La placa de características se encuentra detrás del recogegotas, en el lado izquierdo.



Designation coffee machine
Manufacturer Schaerer AG, Allmendweg 8
 CH-4528 Zuchwil
Typ (SAG) Vito
Serial No. 1000 00000
Nominal pressure 1.2 MPa (12 bar)
main pressure 0.1-0.3 Mpa, max 0.6Mpa
Electrical Ratings 2000-2200W
 220-240V~ 50/60Hz
Fuse on-site 10-16A(cable: 3x 1.5mm²)
mains connection plan 4.6.8100

- En caso de avería o para aplicar la garantía, facilite los datos de la placa de características.

Declaración de conformidad

Dirección del fabricante

Fabricante	Responsable de documentación
Schaerer AG Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil T +41 (0)32 681 62 00 F +41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Hans-Ulrich Hostettler Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

Normas aplicadas

El fabricante indicado anteriormente declara que esta máquina cumple con todas las disposiciones aplicables de las Directivas mencionadas. Cualquier modificación en el aparato realizada sin nuestro consentimiento invalidará esta declaración. Se han aplicado las siguientes normas armonizadas. A fin de garantizar la correcta ejecución de los requisitos, se ha implementado un sistema de gestión de calidad certificado por el Bureau Veritas de acuerdo con SN EN ISO 9001: 2008.

Directiva de máquinas 2006/42/CE	Directiva EMC 2004/108/CE
• EN 60335-1 :2002 /+, A14 • EN 60335-1 /A1:2004 • EN 60335-1 /A2:2006 • EN 60335-1 /A11:2004 • EN 60335-1 /A12:2006 • EN 60335-1 /A13:2008 • EN 60335-1 /A14 • EN 60335-2-24:2003 • EN 60335-2-24:2003/A1 • EN 60335-2-24:2003/A2 • EN 60335-2-24:2003/A11 • EN 60335-2-24:2010 • EN 60335-2-75:2004 • EN 60335-2-75 /+A1:2005 • EN 60335-2-75 /+A2:2008 • EN 60335-2-75 /+A11:2006 • EN 60335-2-75 /+A12 • EN 62233: 2008-04	• EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:1995 • EN 61000-3-3:1995 /A2:2005 • EN 61000-6-2:2005 • EN 61000-6-3:2007

Internacionales (CB)
• IEC 60335-1 Ed 4.2:2006 • IEC 60335-2-14 Ed 5.1:2008 • IEC 60335-2-15 Ed 4.1:2000 • IEC 60335-2-15 Ed 5.2:2008 • IEC 60335-2-24 Ed 6:2002/2006 • IEC 60335-2-24 Ed 6:2002/2006 /+A1 • IEC 60335-2-24 Ed 6:2002/2006 /+A2 • IEC 60335-2-75 Ed 2.2:2009 • IEC 62233 Ed1:2005 • IEC 60335-1-Ed5:2010-05 • IEC 60335-2-24 Ed 7:2010

China (CCC):
• GB4706.19-2008 • GB4706.1-2005 • GB4706.13-2008

Instalación y puesta en funcionamiento

Instalación

Lugar de instalación

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



El emplazamiento de la cafetera debe cumplir las condiciones indicadas abajo. En caso contrario, la máquina podría resultar dañada.

Las siguientes condiciones deberán cumplirse obligatoriamente:

- La superficie de instalación debe ser firme y llana, de manera que pueda aguantar el peso de la cafetera sin deformarse.
- No la coloque sobre superficies calientes o cerca de un horno.
- Coloque la cafetera de manera que esté a la vista del personal cualificado en todo momento.
- Realice todas las conexiones de alimentación necesarias de acuerdo con los esquemas de la instalación del edificio hasta 1 m del lugar donde está instalada la máquina.
- Deje espacios libres para el manejo y los trabajos de mantenimiento:
 - Deje suficiente espacio por arriba para poder añadir granos de café.
 - Deje un espacio libre de ± 35 cm en el lado izquierdo.
 - Deje un espacio libre de mín. 15 cm entre la parte posterior de la máquina y la pared (circulación de aire).
- Obsérvense las disposiciones locales en vigor.

Clima

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



El emplazamiento de la cafetera debe cumplir las condiciones ambientales indicadas abajo. En caso contrario, la máquina podría resultar dañada.

Las siguientes condiciones deberán cumplirse obligatoriamente:

- Temperatura ambiente de $+10^{\circ}\text{C}$ a $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F a 104°F)
- Humedad ambiente relativa de máx. 80% rF
- La cafetera ha sido concebida únicamente para el uso en espacios interiores. No la utilice en exteriores y no la exponga nunca a las inclemencias meteorológicas (lluvia, nieve, hielo).

Si la cafetera se ha expuesto a temperaturas negativas:

- Antes de ponerla en marcha, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Suministro eléctrico

Condiciones

La conexión eléctrica debe realizarse según las disposiciones vigentes (VDE 0100) y las disposiciones del país correspondiente. Modelo del cable de conexión a la red igual o superior a H 07 RN-F. La tensión indicada en la placa de características debe coincidir con la tensión de red eléctrica del lugar de instalación.

¡PELIGRO!
¡Descarga eléctrica!



¡Peligro de descarga eléctrica!

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- ¡La fase debe estar protegida con el amperaje indicado en la placa de características!
- La máquina debe poder desconectarse de la red eléctrica para todos los polos.
- Nunca ponga en funcionamiento una máquina con un cable de alimentación defectuoso. Los cables de alimentación o enchufes defectuosos deberán ser sustituidos inmediatamente por un técnico cualificado.
- Schaerer AG desaconseja totalmente el uso de cables alargadores. Si, pese a ello, decide utilizarse un cable alargador (sección mínima: $1,5\text{ mm}^2$), respete en todo momento los da-

tos del fabricante del cable (manual de instrucciones) y las normas locales en vigor.

- Coloque el cable de alimentación de forma que no haya riesgo de que nadie tropiece. No coloque ni fije los cables rozando esquinas o cantos afilados, ni de forma que queden colgando. Asimismo, no tienda los cables sobre objetos calientes ni los ponga en contacto con aceite o productos de limpieza agresivos.
- Nunca levante ni tire de la máquina agarrándola por el cable de alimentación. Nunca retire el conector de la toma de corriente tirando del cable. No toque nunca el cable o el conector con las manos húmedas. No introduzca bajo ninguna circunstancia un conector húmedo en una toma de corriente.

Valores de conexión

Red	Valores de conexión				Fusible (edificio)	Sección de conductores del cable de conexión
1L, N, PE:	220 – 240 V	AC	50/60 Hz	2000 – 2200 W	10 – 16 A	3 x 1,0 mm ²
1L, N, PE:	100 – 120 V	AC	50/60 Hz	1800 – 2100 W	20 A	3 x 14 AWG
2L, PE:	200 – 220 V	AC	50/60 Hz	1700 – 1900 W	2x15 A	3 x 1 mm ²
2L, PE:	200 – 220 V	AC	50/60 Hz	2600 – 3200 W	2x15 A	3 x 1,5 mm ²

Toma de agua y desagüe

Condiciones

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



El material de mala calidad y los parámetros incorrectos en el agua pueden provocar daños en la máquina.

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- El agua debe estar limpia y el contenido de cloro no ha de ser mayor a 100 mg por litro.
- No conectar la máquina a agua pura de osmosis u otras aguas agresivas.
- La dureza de carbonatos no debe superar los 5 – 6°dKH (dureza de carbonatos alemana) o los 8 – 10°fKH (dureza de carbonatos francesa) y el valor de la dureza total siempre ha de ser mayor a la dureza de carbonatos.
- La dureza de carbonatos mínima es de 4°dKH ó 7°fKH. El valor de pH debe estar entre 6,5 y 7.
- Utilice siempre el kit de tubos nuevo suministrado con la cafetera (tubo flexible de agua fresca y tubo flexible de agua sucia).

La conexión de agua debe cumplir con las disposiciones vigentes en el país de utilización. Cuando se conecte la cafetera a un conducto de agua nuevo, el conducto y el tubo de entrada deben lavarse para que no entre suciedad en la cafetera.

La cafetera ha de conectarse a un conducto de agua potable con válvula de bloqueo. Conecte el tubo de presión disponible y la unión roscada G 3/8" al dispositivo reductor de presión acoplado a la llave de agua (ajustar a 0,3 MPa (3 bar)).

Si la cafetera se conecta a un desagüe, deberá conectar el tubo de desagüe suministrado (resistente a una temperatura elevada) con el recogegotas y el sifón. Éste se ajusta bien al desagüe y se despliega en caso de desnivel (para que el agua pueda fluir).

Valores de conexión

Presión del agua	Recomendada:	0,1- 0,3 MPa (1-3 bar)
	Máxima:	0,3 MPa (3 bar)
Temperatura de entrada del agua	Mínima:	10°C
	Máxima:	35°C

Cambio de la conexión de agua fija al depósito de agua potable

La opción "Aquaflex" permite cambiar de la conexión de agua fija al depósito de agua potable (p.ej. para realizar una descalcificación) y viceversa.



El tornillo de ajuste se encuentra detrás del depósito de agua potable.

Opción 1: Cambio de la conexión de agua fija al depósito de agua potable

- ▶ Cierre la válvula de agua principal de la acometida de agua y desmonte el tubo flexible.
- ▶ Extraiga la cubierta frontal derecha.
- ▶ Gire el selector hacia la izquierda con la herramienta multiuso (Multitool).
 - ☑ La flecha del selector mira al símbolo del depósito.
- ▶ Llene y monte el depósito de agua potable.

Opción 2: Cambio del depósito de agua potable a la conexión de agua fija

- ▶ Extraiga y vacíe el depósito de agua potable.
- ▶ Gire el selector hacia la derecha con la herramienta multiuso (Multitool).
 - ☑ La flecha del selector mira al símbolo de la llave de agua.
- ▶ Coloque la cubierta frontal derecha.
- ▶ Monte el tubo flexible de alimentación de agua en la máquina y en la acometida de agua.
- ▶ Abra la válvula de agua principal de la acometida de agua.

Instalación

Desembalar la máquina



Antes de empezar la instalación, lea detenidamente los capítulos "Instalación" y "Suministro eléctrico"

- ▶ Desembale la máquina.
- ▶ Compruebe si hay algún accesorio en el resto del embalaje.
- ▶ Retire los accesorios suministrados del depósito de posos y del depósito de agua.
- ▶ Guarde el embalaje original por si fuera necesario devolver la máquina.

Instalar la conexión de agua fija



- ▶ Coloque cuidadosamente las juntas (fijadas en el tubo flexible).
- ▶ Compruebe sin falta la estanqueidad de todas las conexiones y, en caso necesario, reapriételas.
- ▶ Conecte el tubo en la toma situada en la parte posterior de la máquina y en la válvula angular instalada (3/8").
- ▶ Abra la válvula de agua principal.

Instalar la salida de agua sucia

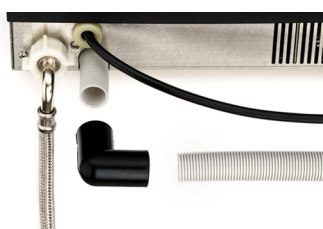
Opción 1: Colocar el recogegotas sin abertura

- Coloque el recogegotas.

Opción 2: Recogegotas con abertura

- Coloque el recogegotas.
- Monte la conexión de agua sucia (véase abajo).

Opción 3: Conexión de agua sucia



- Introduzca el tubo flexible con la pieza acodada en el extremo del tubo que sale de la parte posterior de la máquina.
- Conecte el tubo de desagüe a la red de desagüe.
- Asegúrese de que el tubo flexible no quede colgando (en caso necesario, córtelo).



La opción "Aquaflex" permite seleccionar entre las opciones indicadas arriba.

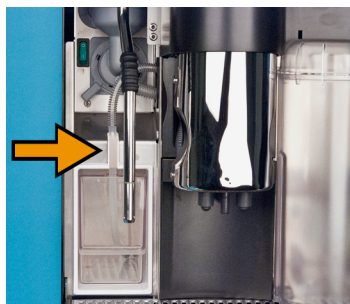
Conecte la leche

- Ponga la salida de bebida en la posición más alta.
- Presione el desbloqueo en la parte posterior de la salida de bebida y extraiga el cabezal del espumador hacia abajo.
- Pase el tubo flexible de leche por la abertura (flecha) y monte el cabezal del espumador (véase la figura).
- Introduzca el cabezal del espumador en la guía de la salida de bebida desde abajo hacia arriba hasta que se enclave.



Opción 1: Unidades frigoríficas externas

- Pase el tubo flexible de leche por la abertura inferior (véase la figura). Tenga cuidado de que el tubo flexible de leche no se doble por moverse la salida de bebida.
- Seleccione la boquilla de leche deseada (volumen de suministro) y conéctela en el extremo del tubo que hay en el exterior.
 - ☒ La conexión de leche está preparada para conectar una unidad frigorífica de leche externa.

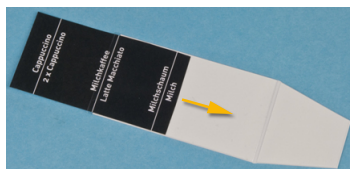


Opción 2: Unidad frigorífica interna

- ▶ Seleccione la boquilla de leche deseada (volumen de suministro) y conéctela en el extremo del tubo que hay en el exterior.
- ▶ Conecte el tubo flexible de leche en la guía (flecha) y cuelgue el extremo del tubo en el depósito de leche.
- ☑ La conexión de leche está preparada para la unidad frigorífica de leche interna.

Las boquillas de leche incluidas en el volumen de suministro (1 mm - 1,7 mm), influyen en la temperatura de la leche. Para la espuma de leche fría se necesitan boquillas con un diámetro más pequeño. Para la espuma de leche caliente se necesitan boquillas con un diámetro más grande.

Rotulación de los botones



- ▶ Desconecte la cafetera, para evitar preparar cualquier bebida de forma accidental.
- ▶ Retire la tapa colocada debajo del panel de control. Presione la lengüeta del lado derecho hacia la izquierda y, al mismo tiempo, baje la tapa.
- ▶ Extraiga hacia abajo de la roturación del botón por la lengüeta indicada anteriormente.
- ▶ Descargue la nueva plantilla de rotulación de botones (lista MS-Excel).
- ▶ Defina la asignación de bebidas que quiera utilizar con la plantilla.
- ▶ Imprima la plantilla. (Configuración de impresión A4)
- ▶ Corte la hoja de rotulación.
- ▶ Introduzca la rotulación de los botones en la funda de plástico suministrada (véase la figura) y vuélvala a colocar detrás del panel frontal.

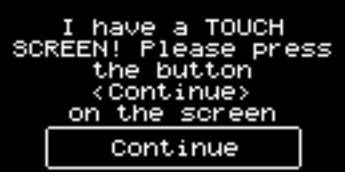
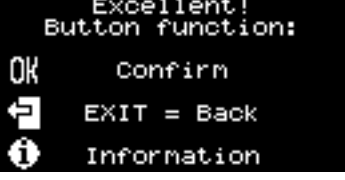
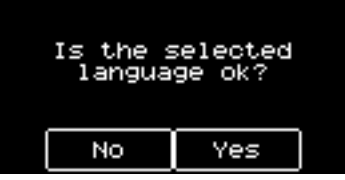
Descarga gratuita de plantillas de rotulación en www.schaerer.com.

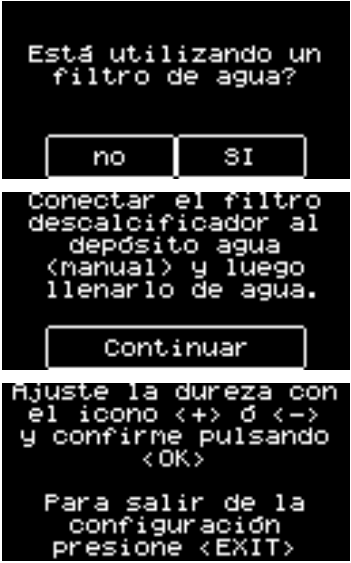
Programa de puesta en funcionamiento

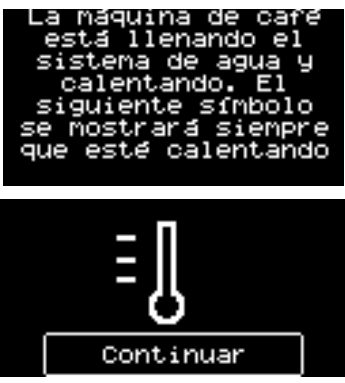
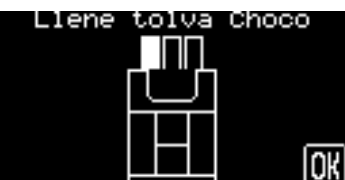
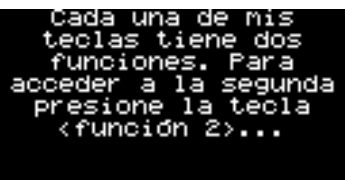
La primera vez que se pone en marcha la cafetera se ejecuta automáticamente el programa de puesta en funcionamiento, que le conduce paso a paso por los primeros ajustes. A continuación encontrará una descripción detallada de todos los pasos.

- ▶ Pulse el botón

- ☒ Se enciende la cafetera y empieza el programa de puesta en funcionamiento.
- Siga las indicaciones de la pantalla.

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
	Texto de bienvenida antes de iniciar el programa de puesta en marcha.	-	El ajuste predeterminado es "Inglés".
	Indicación de seguir las instrucciones.	-	El ajuste predeterminado es "Inglés".
	Indicación de que esta pantalla posee una función "táctil". ► Pulse el campo "Continue" (Siguiente) en la pantalla.	"Siguiente"	El ajuste predeterminado es "Inglés".
	Funciones de los botones: Botones de navegación del programa de puesta en marcha ► Confirme con  ► Pulse  para retroceder un paso ► Pulse  para acceder a la información	-	El ajuste predeterminado es "Inglés".
	"¿Es correcto el idioma seleccionado?" Opción 1: "NO" ► Pulse el botón "NO". ☒ Se pasa a la selección de idioma. Opción 2: "YES" ► Pulse "Yes". ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha.	"Sí/NO"	El ajuste predeterminado es "Inglés". En este paso, la visualización cambia entre "Inglés" y "Alemán".
	Selección de idioma: ► Seleccione el idioma que desee con las flechas  /  . ► Pulse el campo correspondiente al idioma que desee. ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha.	Alemán, inglés, italiano, francés, holandés, español, danés, estonio, finlandés, noruego, polaco, rumano, ruso, sueco, turco, griego, húngaro, lituano, letón	Los paquetes de idioma predeterminados (máx. 6 Sprachen) se elaboran en función de cada cliente.

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
	Filtro de descalcificación/filtro de agua: Opción 1: "SI" ► Conecte el filtro de descalcificación de acuerdo con las instrucciones del manual del depósito de agua y llene el depósito de agua. ► Pulse "Siguiete". ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha ("Dureza del agua"). Opción 2: "NO" ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha ("Dureza del agua"). Opción 3: "Exit" ☒ Omite el ajuste "Dureza del agua".	"SI/NO" "Siguiete" "Exit"	La dureza del agua también se puede ajustar más adelante desde el menú "Ajustes". Véase el capítulo "Servicio y mantenimiento" - "Filtro de agua".
	Dureza del agua: ► Ajuste la dureza del agua determinada con los botones +/-. ► Confirme los ajustes con OK. ► Pulse "Siguiete" para confirmar la dureza del agua o "Atrás" para repetir el ajuste. ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha.	1 - 28 niveles de dureza "Atrás" - "Siguiete"	La dureza del agua se expresa en "Dureza de carbonatos alemana"°dKH. Véase el capítulo "Calidad del agua".
	Toma de agua: Opción 4: Depósito de agua potable ► Llene el depósito de agua potable. ► Confirme el llenado del depósito con OK. ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha. Opción 5: conexión de agua fija ► Utilizando la herramienta multiuso (Multitool), cambie "Aquaflex" de "Depósito de agua" a "Conexión de agua fija". ► Confirme con OK. ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha.	-	La toma de agua con el dispositivo opcional "Aquaflex" permite cambiar del depósito de agua potable a la conexión de agua fija. Véase el capítulo "Cambiar Aquaflex".

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
	Información sobre el llenado del sistema y la fase de calentamiento: ☒ El sistema se llena y se calienta. ► Pulse "Siguiente". ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha.	"Siguiente"	Durante la fase de calentamiento, el símbolo del termostato parpadea. La fase de calentamiento hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento dura aprox. 5 minutos.
	Llenar los depósitos: Añada leche. ► Conecte/añada leche. ► Confirme con OK ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha.	-	Hay disponibles distintos sistemas de leche opcionales. Véase el capítulo "Manejo" - "Llenado y conexión" - "Leche"
	Llenar polvo de chocolate. ► Llene polvo de chocolate ► Confirme con OK ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha.	-	Hay disponibles distintos sistemas de polvo opcionales. Véase el capítulo "Manejo" - "Llenado y conexión" - "Polvo para cafetera"
	Añadir granos para espresso. ► Añada los granos para espresso en el depósito de granos derecho. ► Confirme con OK ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha.	-	El depósito de granos derecho está reservado para los granos para espresso.
	Añadir granos de café. ► Añada los granos de café en el depósito de granos izquierdo o central. ► Confirme con OK ☒ Se mostrará el siguiente paso de la puesta en marcha.	-	Los depósitos de granos izquierdo y central están reservados para los granos de café.
	Información sobre el segundo nivel de los botones de bebida.	-	Opcionalmente, los botones disponen de una función de ocupación doble. Se puede seleccionar "Arriba" y "Abajo".
	Seleccionar el nivel de los botones de bebida: ► Cambiar al 2° nivel  ☒ Se cambia de nivel. Se muestra el nuevo nivel 	Nivel "Arriba"  Nivel "Abajo" 	Véase el capítulo "Manejo" - "Opciones de uso" para desactivar esta función.

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
	Cantidad de llenado de las tazas Opción 1: "NO" ☒ El programa de puesta en marcha ha finalizado. La cafetera está preparada. Opción 2: "Sí" ► Pulse el botón "Sí". ► Seleccione un botón de bebida (tenga en cuenta el nivel). ► Realice el ajuste con los botones  / . ► Si fuera necesario, verifique la cantidad de llenado con el botón . ► Confirme el ajuste con "OK". ► Repita esta operación con los demás botones. ☒ Se indica que la cafetera está preparada.	50% - 150%	La cantidad de llenado de las tazas también se puede ajustar más adelante. <i>Véase el capítulo "Programación" - "Menú Ajustar"</i> <i>En la pantalla se muestra automáticamente el estado de preparación.</i>

Desinstalación y eliminación



La cafetera debe eliminarse de forma adecuada de acuerdo con las disposiciones legales vigentes en el país respectivo.

- Póngase en contacto con servicio técnico.

Manejo

Controles necesarios antes de poner en funcionamiento el aparato

- ▶ Antes de encender la cafetera, compruebe que se cumplan los siguientes requisitos.

Requisitos para encender la cafetera:

- La alimentación de agua potable está abierta o el depósito de agua potable está lleno.
- El tubo de desagüe (opcional) está tendido correctamente.
- El o los depósitos de granos de café están llenos y el cierre está abierto.
- El o los depósitos de polvo están llenos.
- El depósito de posos está vacío y correctamente introducido.
- La cafetera está conectada a la red eléctrica.

Llenado y conexión

Granos de café

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



Peligro de lesiones con el disco de moler giratorio del molinillo.

No introduzca nunca las manos en el depósito de granos con la cafetera encendida.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



¡La entrada de cuerpos extraños puede provocar obstrucciones en el molinillo o destruir el mecanismo de molienda!

No llene los depósitos de granos de café con un producto diferente a los granos de café.



- ▶ Gire el cierre giratorio de la tapa del depósito de granos en sentido antihorario.
 - ☑ Se abrirá el pestillo.
- ▶ Quite la tapa.
- ▶ Añada granos de café (máx. 1100 g por depósito de granos de café).
- ▶ Vuelva a colocar la tapa y gire el cierre giratorio de la tapa del depósito de granos en sentido horario.

Agua

Opción: Depósito de agua potable interno

- ▶ Extraiga el depósito de agua potable todos los días y lávelo a fondo con agua limpia.
- ▶ Antes de volver a utilizar el depósito de agua potable, llénelo con agua potable.
- ▶ Vuelva a colocar el depósito de agua potable.

Opción 1: Conexión de agua fija



Véase también el capítulo "Instalación y puesta en marcha" - "Cambio de la conexión de agua fija al depósito de agua potable".

- ▶ Conecte el tubo flexible de alimentación de agua de la cafetera a la red de agua.

- Abra la llave de agua de la acometida de agua.

Leche

Opción 1: Milk Smart



La diferencia de altura entre el envase de leche y la salida de bebida no puede superar los 40 cm.

- Prepare leche fresca refrigerada (3 – 5 °C).
- Coloque el tubo o los tubos flexibles colgando en la leche.
 - ☑ El extremo del tubo flexible debe tocar el fondo del depósito.



Véase también el capítulo Véase el capítulo "Indicaciones de seguridad" - "Higiene" - "Leche".

Opción 2: Unidad frigorífica independiente

- Abra la puerta.
- Extraiga y lave el depósito de leche.
- Rellénelo con leche fresca, refrigerada (3 – 5 °C).
- Coloque el depósito de leche en la unidad frigorífica.
- Coloque el tubo o los tubos flexibles colgando en el depósito.
 - ☑ El extremo del tubo flexible debe tocar el fondo del depósito.
- Cierre la puerta.



Opción 3: Unidad frigorífica interna

- Extraiga la cubierta o la puerta izquierda.
- Extraiga y lave el depósito de leche.
- Rellénelo con leche fresca, refrigerada (3 – 5 °C).
- Coloque el depósito de leche en la unidad frigorífica.
- Coloque el tubo o los tubos flexibles colgando en el depósito.
 - ☑ El extremo del tubo flexible debe tocar el fondo del depósito.



Véase el capítulo "Instalación y puesta en marcha" - "Conectar la leche" para obtener más información sobre las boquillas de leche.

- Cierre la puerta o la cubierta.

Opción 4: Cup & Cool

- Abra la puerta.
- Extraiga el adaptador de tubo flexible de la tapa.



- Si no está colocada, instale la boquilla de leche que desee (1 mm - 1.7 mm) entre el tubo flexible y el adaptador.
- Extraiga y lave el depósito de leche.
- Rellénelo con leche fresca, refrigerada (3 – 5 °C).
- Vuelva a colocar el depósito de leche en la unidad frigorífica.

- Vuelva a instalar el adaptador de tubo flexible en la tapa.
- Cierre la puerta.



Las boquillas de leche incluidas en el volumen de suministro (1 mm - 1,7 mm), influyen en la temperatura de la leche. Para la espuma de leche fría se necesitan boquillas con un diámetro más pequeño. Para la espuma de leche caliente se necesitan boquillas con un diámetro más grande.

Polvo para cafetera

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



¡Peligro de lesiones en los sinfines de dosificación giratorios!

No introduzca nunca la mano en el depósito de polvo cuando el equipo esté en marcha.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



¡Peligro de obstrucción si se carga un tipo de polvo inadmisibles!
Nunca vierta otra cosa que no sea polvo en el depósito de polvo.

Opción 1: Chocolate

- Añada el chocolate en polvo que desee.

Opción 2: Recubrimiento

- Añada la leche en polvo que desee.

Opción 3: Recubrimiento de chocolate

El depósito de polvo para el recubrimiento de chocolate está partido por la mitad, de manera que tiene dos compartimentos para un tipo de leche en polvo y un tipo de chocolate en polvo.



Los sinfines de transporte de la leche y el chocolate en polvo tienen tamaños distintos. Por este motivo, los dos compartimentos del depósito deben rotularse debidamente desde el primer momento. De esta manera evitará confusiones al cargar polvo.

- Añada la leche en polvo que desee en el compartimento 1.
- Añada el chocolate en polvo que desee en el compartimento 2.

Opción 4: Twin Topping

El depósito de polvo para Twin Topping está partido por la mitad, con lo que tiene dos compartimentos para distintos tipos de leche en polvo.

- Añada la leche en polvo que desee en los compartimentos 1 y 2.

Opción 5: Twin Choco

El depósito de polvo para Twin Choco está partido por la mitad, con lo que tiene dos compartimentos para distintos tipos de chocolate en polvo.

- Añada el chocolate en polvo que desee en los compartimentos 1 y 2.

Encendido



Visualización "Listo" con opción "Nivel 2"



Visualización "Listo" sin opción "Nivel 2"

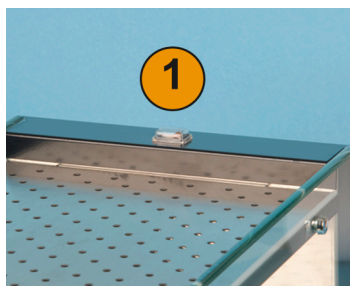
- Mantenga pulsado el botón  durante 5 segundos.
 - ☑ La cafetera se conecta y comienza a coger temperatura.
 - ☑ Una vez que la cafetera esté lista para preparar las bebidas, aparecerá la ventana principal "Listo".
 - ☑ Los botones de bebida se iluminan.



Véase también el capítulo "Programación" - "Ajustar" - "Opciones de uso".

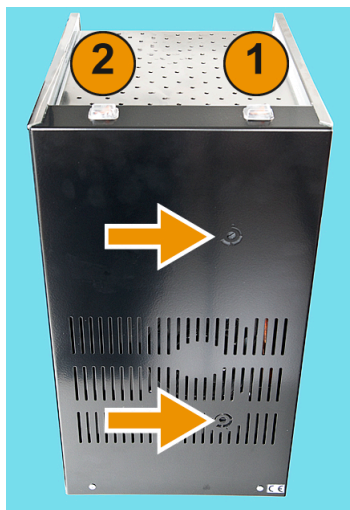
Opción 1: Calentador de tazas

- Encienda el calentador de tazas con el interruptor principal (1).
 - ☑ El interruptor se iluminará.



Opción 2: Cup & Cool

- Encienda el calentador de tazas con el interruptor principal (1).
 - ☑ El interruptor se iluminará.
- Encienda la unidad frigorífica con el interruptor principal (2).
 - ☑ El interruptor se iluminará.



Encontrará una descripción detallada sobre el ajuste de los termostatos (véase la flecha) en el manual de instrucciones separado del "Calentador de tazas y Cup & Cool".

Opción 3: Unidad frigorífica independiente

- Conecte la Unidad frigorífica independiente a la red eléctrica.
- Coloque el interruptor basculante de la parte posterior de la unidad frigorífica independiente en la posición "COLD".
 - ☑ Se enciende la unidad frigorífica independiente.



Véase el capítulo "Manejo" - "Llenado y conexión" - "Leche" - "Opción: unidad frigorífica adosada".

Ventana principal de la pantalla táctil



La ventana principal contiene símbolos visibles y ocultos. A continuación se describen, los menús, las informaciones y las funciones disponibles:

Símbolo	Descripción
 Campo de conmutación	Cada botón de bebida posee dos niveles que permiten guardar dos bebidas diferentes. No obstante, para poder utilizar esta función es necesario activarla en la programación. Por norma general, el nivel 1 siempre está activo. ► Pulse el campo de conmutación. ☒ Se activa nivel 2. ► Vuelva a pulsar el campo de conmutación. ☒ Se vuelve a activar el nivel 1. <i>Véase también el capítulo "Programación" - "Menú, Ajustar" - "Opciones de uso" para obtener información sobre la activación y la desactivación de esta función.</i>
 Nivel 1 activo	
 Nivel 2 activo	
 Campo de lavado en caliente	El campo permite lavar con agua caliente el sistema de café después de una parada prolongada (se recomienda a partir de 30 min). Durante esta operación, la unidad de escaldado y los tubos se calientan para garantizar que la temperatura del café sea óptima. ► Pulse el campo . ☒ Empieza el lavado en caliente. <i>Véase también el capítulo "Programación" - "Ajustar" - "Opciones de uso" para obtener información sobre la activación y la desactivación de esta función.</i>
 Campo barista	Con el campo barista, podrá ajustar la intensidad de la bebida que desee preparar. Después de la dispensación de bebida, el campo barista regresa al ajuste predeterminado "Medio". ► Pulse repetidamente el campo hasta llegar a la intensidad deseada. ► Pulse el botón de bebida deseado. ☒ El botón de bebida parpadea, la bebida comienza a salir. ☒ La pantalla muestra el nombre de la bebida y el progreso de la dispensación.
 Flojo (-15%)	
 Normal	
 Fuerte (+15%)	

Símbolo	Descripción
Información 	El campo de información está oculto. ► Pulse el tercio de la pantalla táctil situado a la derecha. ☒ Se mostrarán los campos ocultos  y MENUE (véase la figura).  ► Pulse el campo . ☒ Aparecerá el menú "Información". <i>Véase también el capítulo "Programación" - "Ajustar" - "Opciones de uso" para conocer otras opciones de esta función.</i>
MENÚ 	El campo MENÚ está oculto. ► Pulse el tercio de la pantalla táctil situado a la derecha. ☒ Se mostrarán los campos ocultos Información y MENÚ (véase la figura de la izquierda). ► Pulse el campo MENUE. ☒ Se abre el menú principal. <i>Véase también el capítulo "Programación" - "Menú, Ajustar" - "Opciones de uso" para conocer otras opciones de esta función.</i>

Dispensación de bebida

Pre calentamiento de las tazas

Opción 1: Calentador de tazas

¡ATENCIÓN!
¡Superficie caliente!



Las superficies calientes constituyen peligro de quemadura.
No toque la bandeja para tazas.



- Coloque las tazas en las bandejas calefactadas.
- Si fuera necesario, regule la temperatura en la parte posterior del calentador de tazas.
 - ☒ Las tazas se precalientan.

Opción 2: Cup & Cool

¡ATENCIÓN!
¡Superficie caliente!



Las superficies calientes constituyen peligro de quemadura.
No toque la bandeja para tazas.



- Coloque las tazas en las bandejas calefactadas.
- Si fuera necesario, regule la temperatura en la parte posterior del "Cup & Cool".
 - ☒ Las tazas se precalientan.

Ajuste de la altura de salida



Alturas de colocación posibles = 70 – 180 mm.



- ▶ Coloque la taza debajo de la salida de bebida.
- ▶ Coja la salida de bebida por delante y desplácela a la posición correcta (véase la ilustración).
- ▶ Una vez finalizada la dispensación, retire la taza.

Bebidas de café



Cuando los botones de bebida se iluminan de color verde significa que la máquina está preparada para dispensar la bebida correspondiente.

¡ATENCIÓN!
¡Líquido caliente!



- ▶ Coloque la taza debajo de la salida de bebida.
- ▶ Ponga la salida de bebida en la posición que desee.
- ▶ Pulse el botón de bebida deseado.
 - ☑ El botón de bebida parpadea, la bebida comienza a salir.
 - ☑ La pantalla muestra el nombre de la bebida y el progreso de la dispensación.
 - ☑ La dispensación no se puede detener antes de que termine el tiempo preconfigurado.
- ▶ Una vez finalizada la dispensación, retire la taza.

Bebidas con café molido



La entrada de café molido se encuentra entre los depósitos de granos de café.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Una manipulación incorrecta puede provocar daños en la máquina.
No introduzca nunca algo que no sea café molido o pastillas de limpieza en la entrada.

- ▶ Abra la tapa de la entrada manual.
 - ☑ Se mostrarán los mensajes de pantalla "Añadir café molido" y "Cerrar entrada manual".



Si la tapa de la cubeta permanece demasiado tiempo abierta, en la pantalla aparecerá el aviso "La tapa ha sobrepasado el tiempo límite" y la acción se interrumpirá.



- ▶ Añada café molido (máx. 15 g).
- ▶ Cierre la tapa de la entrada manual.
 - ☑ En la pantalla se muestra "Escoja bebida de café".
- ▶ Pulse el botón de bebida deseado.
 - ☑ El botón de bebida parpadea, la bebida comienza a salir.
 - ☑ La pantalla muestra el nombre de la bebida y el progreso de la dispensación.
 - ☑ La dispensación no se puede detener antes de que termine el tiempo preconfigurado.
- ▶ Una vez finalizada la dispensación, retire la taza.

Agua caliente

- Coloque la taza debajo de la salida de agua caliente.

Existen tres posibilidades de dosificación diferentes para dispensar agua caliente:

Opción 1: Dosificar

-  - Pulse el botón de agua caliente.
 - ☒ Saldrá la cantidad configurada.
 - ☒ No es posible detener la salida de producto antes de que termine el tiempo preconfigurado.

Opción 2: Salida libre

-  - Mantenga pulsado el botón de agua caliente.
 - ☒ Seguirá saliendo bebida mientras se mantenga pulsado el botón.

Opción 3: Inicio/parada

-  - Pulse el botón de agua caliente.
- Si lo desea, puede detener la dispensación de bebida pulsando de nuevo el botón de bebida.



Las diferentes posibilidades de dosificación, sólo pueden ser configuradas por un técnico de servicio.

Bebidas de leche

Para preparar bebidas de leche que consten de varios ingredientes (café, chocolate, etc.) y que están configurados en un botón, deberá proceder igual que en la preparación de bebidas de café.



Véase el capítulo "Manejo" - "Dispensación de bebida" - "Bebidas de café".

Leche caliente

- Coloque la taza debajo de la salida de bebida.

Existen tres posibilidades de dosificación diferentes para dispensar leche caliente:

Opción 1: Dosificar

- Pulse el botón [Leche caliente].
 - ☒ Saldrá la cantidad configurada.
 - ☒ No es posible detener la salida de producto antes de que termine el tiempo preconfigurado.

Opción 2: Salida libre

- Mantenga pulsado el botón [Leche caliente].
 - ☒ Seguirá saliendo bebida mientras se mantenga pulsado el botón.

Opción 3: Inicio/parada

- Pulse el botón [Leche caliente].
 - ☒ Saldrá la cantidad configurada.
- Si lo desea, puede detener la dispensación de bebida pulsando de nuevo el botón de bebida.



Las diferentes posibilidades de dosificación, sólo pueden ser configuradas por un técnico de servicio.

Espuma de leche

- Coloque la taza debajo de la salida de bebida.

Existen tres posibilidades de dosificación diferentes para dispensar espuma de leche:

¡ATENCIÓN!
¡Líquido caliente!



¡ATENCIÓN!
¡Líquido caliente!



¡ATENCIÓN!
¡Líquido caliente!



Opción 1: Dosificar

- ▶ Pulse el botón [Espuma de leche].
 - ☑ Saldrá la cantidad configurada.
 - ☑ No es posible detener la salida de producto antes de que termine el tiempo preconfigurado.

Opción 2: Salida libre

- ▶ Mantenga pulsado el botón [Espuma de leche].
 - ☑ Seguirá saliendo bebida mientras se mantenga pulsado el botón.

Opción 3: Inicio/parada

- ▶ Pulse el botón [Espuma de leche].
 - ☑ Saldrá la cantidad configurada.
- ▶ Si lo desea, puede detener la dispensación de bebida pulsando de nuevo el botón de bebida.



Las diferentes posibilidades de dosificación, sólo pueden ser configuradas por un técnico de servicio.

Vapor

- ▶ Coloque la taza debajo de la barra de vapor.

Existen tres posibilidades de dosificación diferentes para hacer salir vapor:

Opción 1: Dosificar

- ▶ - Pulse el botón de vapor.
 - ☑ Saldrá la cantidad configurada.
 - ☑ No es posible detener la salida de producto antes de que termine el tiempo preconfigurado.

Opción 2: Salida libre

- ▶ - Mantenga pulsado el botón de vapor.
 - ☑ Seguirá saliendo bebida mientras se mantenga pulsado el botón.

Opción 3: Inicio/parada

- ▶ - Pulse el botón de vapor.
 - ☑ Saldrá la cantidad configurada.
- ▶ Si lo desea, puede detener la dispensación de bebida pulsando de nuevo el botón de vapor .



Las diferentes posibilidades de dosificación, sólo pueden ser configuradas por un técnico de servicio.

Opciones de dispensación

Bebidas dobles

Con la opción "Bebida doble" podrá preparar dos bebidas al mismo tiempo. Se pueden programar las siguientes bebidas:

- 2 capuchinos
- 2 cafés largos
- 2 tazones de café largo
- 2 espressos
- 2 tazones de café con leche



Véase también el capítulo "Ventana principal de la pantalla táctil" y/o "Programación" - "Ajustes" - "Recetas y botones de bebida" para obtener información sobre la asignación de los botones de bebida y el ajuste de la dosificación.

- Coloque dos tazas debajo de la salida de bebida.
- Pulse el botón de bebida deseado.
 - ☒ El botón de bebida parpadea, la bebida comienza a salir.
 - ☒ La pantalla muestra el nombre de la bebida y el progreso de la dispensación.

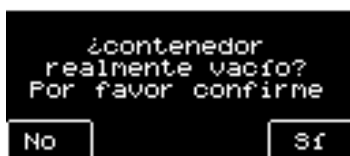
Vaciado

Depósito de posos

Las tortas de café que salen de la unidad de escaldado se recogen en el depósito de posos, que tiene capacidad para los posos de aprox. 40 dosis de agua hervida.

Cuando el depósito de posos está lleno, en la ventana se visualiza le mensaje correspondiente. La dispensación de bebida se bloquea hasta que el depósito de posos se vacía y se vuelve a montar.

- Ponga la salida de bebida en la posición superior.
- Extraiga el depósito de café molido.
- Vacíe el depósito de café molido y vuelva a introducirlo.
 - ☒ En la pantalla aparecerá el siguiente mensaje.
- Acepte el aviso de pantalla.
 - ☒ Si acepta con "Sí": podrá volver a preparar bebida.
 - ☒ Si acepta con "No": la salida de bebida seguirá bloqueada.



Si después de vaciar el depósito de posos se responde "No" a la pregunta, la solicitud de vaciado permanecerá en la pantalla. En este caso se deberá extraer de nuevo y volver a colocar el depósito de posos para que se vuelva a mostrar la pregunta.

Eliminación bajo mostrador

Las tortas de café que salen de la unidad de escaldado llegan al contenedor de posos que hay debajo a través de la eliminación bajo mostrador.

- Abra la puerta del mostrador y extraiga el contenedor de posos.
- Vacíe el contenedor de posos.
- Vuelva a colocar el contenedor de posos y cierre la puerta del mostrador.



Cuando el depósito está lleno, en la pantalla de la máquina no se muestra ningún aviso solicitando que se vacíe. Por este motivo, el contenedor de posos bajo mostrador debe revisarse de manera regular.

Recogegotas

El recogegotas debe vaciarse cuando se vea el flotador, pero como mínimo una vez al día.

- Extraiga el recogegotas con cuidado.
- Vacíe el recogegotas y vuelva a introducirlo.
- Compruebe que esté colocado correctamente, puesto que un recogegotas mal colocado podría provocar fugas de agua.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro de
aplastamiento!



Condiciones de transporte

- Antes de cambiar el emplazamiento de la máquina es obligatorio separar las alimentaciones de agua potable y de corriente y la salida de agua sucia.
- Antes de realizar el cambio de emplazamiento, compruebe que no haya obstáculos ni irregularidades en el suelo.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Un transporte inadecuado podría ocasionar daños en la máquina.
Para cambiar el emplazamiento de una máquina utilizando el carro se deberán observar los siguientes puntos:

- Durante el cambio de emplazamiento, el carro no debe empujarse sino que, por motivos de seguridad, debe llevarse tirando.
- Tire siempre del carro, nunca de la máquina.
- El carro no está diseñado para transportar mercancías.



El fabricante no se hace responsable de los daños derivados de un uso indebido del carro o del incumplimiento del manual de instrucciones.

Solicitudes e indicaciones de pantalla

La máquina visualiza mensajes de pantalla cuando se requiere una intervención por parte del usuario o de un técnico de mantenimiento para que la máquina pueda continuar funcionando.

Existen dos categorías de mensajes de pantalla:

- Indicación/solicitud
- Mensaje de error

Cuando el equipo muestra uno de estos mensajes de pantalla:

Opción 1: se visualiza directamente.

Opción 2: se visualiza el campo  con el código de error.

Cuando se visualiza un código de error significa que se ha producido un fallo.

- Cuando lo soliciten las indicaciones, consulte el manual de instrucciones.

Algunos mensajes de pantalla son iguales para los mensajes de error que para las indicaciones/solicitudes.

- Realice siempre la acción correspondiente a las indicaciones/solicitudes de acuerdo con la información de la siguiente tabla.

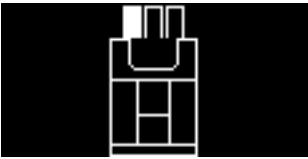
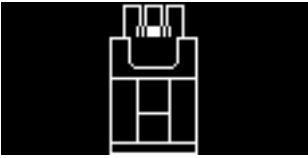
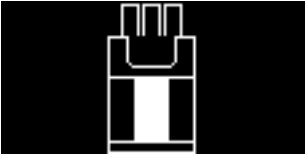
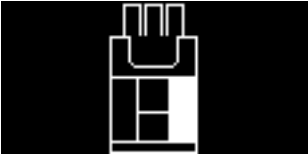
Si el mensaje de error no desaparece, significa que se ha producido un fallo.



Véase el capítulo "Solución de problemas" - "fallos con mensaje de pantalla".



Mensaje de pantalla	Causa	Solución
Recalentar 	El agua de los calentadores no está suficientemente caliente. La máquina la recalienta. No se pueden servir bebidas.	Este mensaje de pantalla únicamente es informativo. El mensaje desaparece cuando los calentadores alcanzan la temperatura de funcionamiento.
Rellenar granos café 	El depósito de granos de café izquierdo está vacío. No se pueden servir bebidas. <i>Si la máquina está equipada con dos depósitos de granos de café, en el mensaje de error parpadea el que está vacío.</i>	► Añada granos de café.

Mensaje de pantalla	Causa	Solución
Llenar el depósito de recubrimiento 	El depósito de polvo está vacío. No se pueden servir bebidas recubiertas con polvo de recubrimiento o de chocolate.	► Añada polvo.
Llenar el depósito de agua 	El depósito de agua potable está vacío. <i>¡Solo en las máquinas con depósito de agua potable o Aquaflex!</i>	► Lave y rellene el depósito de agua potable.
¿Entrada manual cerrada? 	La entrada manual está abierta. <i>Se ha interrumpido la dispensación de una bebida con café molido. Véase el capítulo "Dispensación" - "Bebidas con café molido".</i>	► Cierre la entrada manual.
¡Abrir la llave de cierre! 	La válvula de agua principal de la alimentación de agua está cerrada. <i>¡Solo en las máquinas con conexión de agua fija o Aquaflex!</i>	► Abra la válvula de agua principal.
¡Vaciar el depósito de posos! 	El depósito de posos está lleno. No se pueden servir bebidas.	► Extraiga, vacíe y vuelva a colocar el depósito de posos. ☒ En la pantalla se muestra una pregunta. ► Confirme con [Sí].
Limpiar ahora Limpiar inmediatamente 	No se ha realizado la limpieza diaria. El mensaje "Limpiar ahora" permite continuar sirviendo bebidas. Cuando se muestra el mensaje "Limpiar inmediatamente", la dispensación de bebida se bloquea hasta que se ha realizado la limpieza.	► Lleve a cabo una limpieza diaria. <i>"Limpieza" - "Limpieza diaria".</i>
Descalcificar la máquina. 	Es necesario descalcificar la máquina. La máquina debe descalcificarse en un plazo de una semana; una vez transcurrido este tiempo, se bloquea la dispensación de bebida.	► Lleve a cabo la descalcificación. <i>"Servicio y mantenimiento" - "Descalcificación".</i>
Cambiar el filtro de cal 	Es necesario cambiar el filtro de cal del depósito de agua potable. <i>¡Solo en las máquinas con depósito de agua potable o Aquaflex!</i> Este mensaje se muestra una vez al día. No obstante, si el filtro no se cambia en el plazo de una semana, a partir de entonces el mensaje aparecerá cada vez que se prepare una bebida.	► Cambie el filtro del depósito de agua potable. <i>"Servicio y mantenimiento" - "Cambio del filtro".</i>

Mensaje de pantalla	Causa	Solución
Lavar el filtro 	Es necesario cambiar el filtro de cal del depósito de agua potable. <i>¡Solo en las máquinas con depósito de agua potable o Aquaflex!</i> Este mensaje se muestra una vez al día. No obstante, si el filtro no se cambia en el plazo de una semana, a partir de entonces el mensaje aparecerá cada vez que se prepare una bebida.	► Cambie el filtro del depósito de agua potable. <i>"Servicio y mantenimiento" - "Cambio del filtro".</i>
Cambiar el filtro de cal 	Es necesario cambiar el filtro de cal de la conexión de agua fija. <i>¡Solo en las máquinas con conexión de agua fija o Aquaflex!</i> Este mensaje se muestra una vez al día. No obstante, si el filtro no se cambia en el plazo de una semana, a partir de entonces el mensaje aparecerá cada vez que se prepare una bebida.	► Cambie el filtro de la conexión de agua fija. <i>Manual de instrucciones del filtro de cal.</i>
Mantenimiento de servicio 	Hay pendiente un mantenimiento.	► Póngase en contacto con servicio técnico.

Apagado

Final del funcionamiento



"Limpieza"

- Lleve a cabo una limpieza diaria.
- Pulse el botón .
- ☑ El equipo se desconecta.

Opción 1: conexión de agua fija y depósito de agua potable

- Cierre la válvula de agua principal de la conexión fija de agua.

Opción 2: Depósito de agua potable

- Vacíe el depósito de agua potable, límpielo y vuélvalo a colocar.

Opción 3: Aquaflex

- Lleve a cabo las acciones indicadas en las opciones 1 y 2.
- Desconecte la clavija de red.



En caso de que no se cumplan estas indicaciones, la garantía no cubrirá ningún daño.

Paradas prolongadas (más de 1 semana)



En periodos de inactividad prolongados, p.ej. por vacaciones, la máquina se deberá desconectar.

- Realice todas las tareas indicadas en el capítulo "Final del funcionamiento".

Si la máquina se expone a temperaturas negativas, primero se deberán vaciar los calentadores:

► Póngase en contacto con servicio técnico.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Los calentadores pueden sufrir averías debido a que el agua se enfríe y se dilate.
En los lugares con una temperatura inferior a cero se deberán vaciar los calentadores.



La primera acción que debe realizarse en la nueva puesta en funcionamiento es la limpieza diaria.

Limpieza

Intervalos de limpieza

Intervalos de limpieza					
Diaria	Semanal	Al encender	Al apagar	Cuando se solicite	
Cafetera					
x				x	Programa de limpieza
x					Limpieza del cabezal de espuma (opcional)
x					Lavado del recipiente de mezcla (opcional)
	x				Limpieza del recipiente de mezcla (opcional)
x					Eliminación bajo mostrador (opcional)
	x			x	Depósito de posos
x					Recogegotas
x					Superficie exterior de la máquina
x					Depósito interno de agua potable
	x				Depósito de granos de café
	x				Depósito de polvo
	x				Unidad de escaldado
	x				Cámara de escaldado
Aparatos independientes / opciones					
x					Limpieza del depósito de leche
x					Limpieza del interior de la unidad frigorífica interna
x					Limpieza del interior de la unidad refrigeradora adosada
	x				Descongelar la unidad frigorífica
	x				Limpieza de las superficies exteriores de la unidad refrigeradora adosada
	x				Superficie exterior de Cup & Cool
	x				Superficies exteriores del calentador de tazas

Leyenda

Diaria:	Al menos una vez al día, y con mayor frecuencia si fuera necesario.
Semanal:	Al menos una vez por semana, y con mayor frecuencia si fuera necesario.
Al encender:	Automáticamente al encenderse la cafetera.
Al apagar:	Automáticamente al apagarse la cafetera.
Cuando se solicite:	Cuando se solicite en la pantalla.



Para controlar correctamente las limpiezas realizadas y pendientes, utilice el programa de limpieza contenido en este capítulo.

Limpieza obligatoria

Si la máquina no se limpia pese a que ello se solicita en la pantalla, después de un tiempo determinado se activará la limpieza obligatoria (si está programada). En cuanto aparece el aviso de obligación de limpieza, se bloquea la dispensación de bebida.

Una vez que se lleva a cabo la limpieza, la dispensación se desbloquea.



La limpieza obligatoria y el tiempo hasta su activación solo pueden ser programados por el técnico de mantenimiento.

Opciones de limpieza

Lavado en caliente



El "Lavado en caliente" se puede activar para un botón en la pantalla.



Véase el capítulo "Manejo" - "Ventana principal" y "Programación" - "Menú Ajustar" - "Opciones de uso" para obtener información sobre la activación y la desactivación de esta función.

Lavado del mezclador

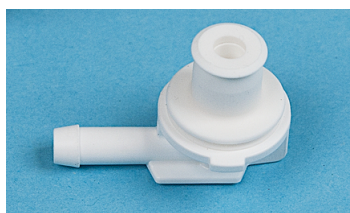


En caso de haber preparado bebidas de leche o polvo, el lavado del mezclador se llevará a cabo de forma automática durante el programa de limpieza. No obstante, también puede llevarse a cabo por separado.



Véase la tarjeta de limpieza diaria en "Programa de limpieza" - "Cuidado" - "Limpieza del mezclador"

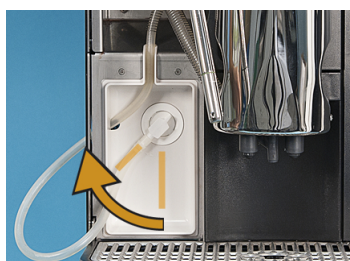
Lavado del espumador de leche con "Plug & Clean"



- Gire el adaptador del tubo flexible de leche 1/4 de vuelta en sentido antihorario para extraerlo del depósito de leche.



- Extraiga el revestimiento frontal delantero izquierdo de la máquina.



- Cuando lo solicite el programa de limpieza, introduzca el adaptador del tubo flexible de leche en el dispositivo "Plug & Clean" de la cafetera y gírelo 1/4 de vuelta en sentido horario.
- Siga las instrucciones de la pantalla.



Véase el capítulo "Limpieza diaria".

Limpieza diaria

Tarjeta de limpieza diaria

Limpieza diaria

Schaerer Coffee Vito



Véase también el capítulo Véanse los capítulos "Indicaciones de seguridad" y "Limpieza" del manual de instrucciones.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



Existe peligro de quemaduras en la zona de dispensación de bebidas, agua caliente y vapor. No ponga nunca la mano debajo de los puntos de dispensación mientras se estén preparando bebidas o se esté limpiando el aparato.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Una manipulación inadecuada puede provocar daños en la pantalla táctil. No presione la pantalla táctil con violencia, con fuerza, ni con objetos puntiagudos. No utilice productos abrasivos. No rocíe la pantalla táctil directamente con limpiador de cristales.

Preparativos

A

- Pulse la superficie de la pantalla táctil.
- Seleccione **MENUE**.

B

- Pulse [símbolo de limpieza].
- ☒ Aparecerá el menú Cuidado con todos los programas disponibles.

C

Opción 1: Sin depósito de agua sucia

- Coloque un recipiente debajo de la salida (aprox. 1 l).

Opción 2: Con depósito de agua sucia

- Ponga la salida en la posición más baja.

Programa de limpieza diaria

1

Prog. limpieza

- con apagar
- sin apagar

- Seleccione [programa de limpieza].
- Seleccione si la máquina ha de apagarse automáticamente después de la limpieza.

Opción 1: Sin leche

- Vaya al paso 7.

Opción 2: Con sistema de polvo

- Vaya al paso 6.

Opción 3: Con leche fresca

- Vaya al paso 2.

2

Lavaggio Con Riavvio

Tub. aspiraz. latte Insertito 1+adatt. su Plug&Clean?

SI

- Seleccione **Start**.
- Siga las indicaciones de la pantalla.

Opción 1: Plug & Clean

- Introduzca el adaptador para tubo flexible de leche en el dispositivo "Plug&Clean".
- Seleccione **SI**.
- Vaya al paso 7.

3

- Introduzca 25 ml de producto de limpieza (Milkpure) y 500 ml de agua fría en un depósito de limpieza.
- Introduzca en el depósito el tubo de succión de leche con la boquilla.
- Seleccione **SI**.
- ☒ Comienza la limpieza.

4

Cuidados
Limp. Capuccino

¿Ha preparado agua clara?

Sí

Cuidados
Limp. Capuccino
Introducir salida
comb. al menos
una vez al día en
el detergente

OK

- ▶ Llene el depósito de limpieza con ± 400 ml de agua fresca.
- ▶ Introduzca el tubo flexible de leche con la boquilla en el depósito.
- ▶ Seleccione **Sí**.
 - ☒ Comienza el lavado con agua.
 - ☒ Aparecerá un aviso para limpiar el espumador.

5

- ▶ Desmonte las piezas del cabezal del espumador.
- ▶ Introduzca las piezas y el tubo flexible de leche durante ± 30 min en una solución de 500 ml de agua caliente y 25 ml de producto de limpieza (Milkpure).
- ▶ Limpie todas las piezas con agua corriente tibia.
- ▶ Vuelva a montar las piezas del cabezal del espumador.
- ▶ Monte el cabezal del espumador en la salida hasta que encaje de manera au-

6

Cuidados
Enjuag.batiador

LIMPIEZA EN CURSO
0 128

Opción 1: Con sistema de polvo

- ☒ El lavado del mezclador comienza de forma automática.
- ▶ Acto seguido, continúe en 7.

Opción 2: Con leche fresca

- ▶ Continúe en 7.

Superficies exteriores y depósitos

7

Prog. limpieza

Limpieza Máquina la limpieza?

Start

Prog. limpieza

¿Ha introducido la pastilla limpieza?

Sí

- ▶ Seleccione **Start**.
- ▶ Siga las indicaciones de la pantalla.
- ▶ Introduzca la pastilla de limpiador.
- ▶ Seleccione **Sí**.
 - ☒ Se ejecuta la limpieza
 - ☒ El programa de limpieza se cierra y finaliza automáticamente.

- ▶ Limpie las superficies exteriores de la máquina con un paño de papel húmedo.

Dependiendo de las opciones instaladas, realice lo siguiente:

- ▶ Lave el depósito de agua potable con agua fresca.
- ▶ Enjuague el depósito de leche a fondo con agua fresca.
- ▶ Limpie a fondo el depósito de agua sucia y/o el recogegotas con un producto de limpieza doméstico.

Programas separados

Cuidados

1 Prog. limpieza

2 Limp. Capuccino

Enjuag.batiador

El espumador y el mezclador se pueden limpiar por separado.

Opción 1: Limpieza del espumador

- ▶ Pulse [Limpieza del espumador] en el menú "Cuidado".
- ▶ Seleccione **Start**.
 - ☒ Empieza el lavado del espumador.

Opción 2: Lavado del mezclador

- ▶ Pulse [Lavado del mezclador] en el menú "Cuidado".
- ▶ Seleccione **Start**.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



¡La manipulación inadecuada de los granos, el agua, la leche, el polvo u otros componentes del café puede provocar daños en la salud!
¡Deberán cumplirse las normas de higiene en conformidad con ARPCPC!



Véase también el capítulo Véanse los capítulos "Indicaciones de seguridad" y "Normas de higiene ARPCPC" del manual de instrucciones.

Unidad frigorífica interna

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



Los depósitos de leche y bacterias constituyen peligro de contaminación para la leche y la unidad frigorífica.
Limpie la unidad frigorífica a diario.

- ▶ Abra la puerta frontal y extraiga la cubierta.
- ▶ Vacíe la leche de la unidad frigorífica.
- ▶ Añada 5 ml de producto de limpieza Daypure en un recipiente con 500 ml de agua caliente y remuévalo.
- ▶ Limpie la cámara interna de la unidad de refrigeración con la solución de limpieza bien mezclada.
- ▶ Lave con agua limpia y séquelo con un paño limpio y seco.

- ▶ Vuelva a añadir leche en la unidad frigorífica.
- ▶ Vuelva a colocar el tubo flexible en el depósito de leche.
- ▶ Cierre la puerta frontal y coloque la cubierta.

Unidad refrigeradora adosada

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



Los depósitos de leche y bacterias constituyen peligro de contaminación para la leche y la unidad frigorífica.

Limpie la unidad frigorífica a diario.

- ▶ Vacíe la leche de la unidad frigorífica.
- ▶ Limpie a fondo el interior de la unidad frigorífica con agua y detergente de limpieza doméstico.
- ▶ Vuelva a añadir leche en la unidad frigorífica.

Depósito de agua potable interno

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



La suciedad acumulada y las bacterias conllevan peligro de contaminación para el depósito de agua potable.

Lave el depósito de agua potable a diario sin utilizar productos de limpieza.

- ▶ Lave a fondo el depósito de agua potable varias veces con agua limpia.
- ▶ Séquelo con un paño limpio.

Limpieza semanal

Tarjeta de limpieza semanal

Limpieza semanal

Schaerer Coffee Vito



Véase también el capítulo Véanse los capítulos "Indicaciones de seguridad" y "Limpieza" del manual de instrucciones.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



Introducir las manos en la máquina es peligroso.
Antes de limpiar la máquina manualmente, apáguela y desenchúfela de la red eléctrica.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para



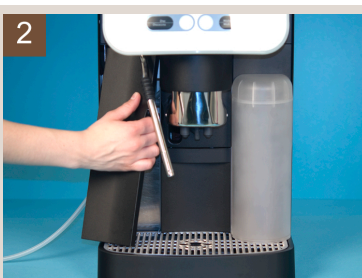
La limpieza semanal debe realizarse, como mínimo, 1 vez por semana.
La limpieza semanal no sustituye a la limpieza diaria, que también deberá llevarse a cabo.

Recipiente de mezcla (opcional)



Esta limpieza solo es necesaria en las máquinas equipadas con la opción "Sistema de polvo".

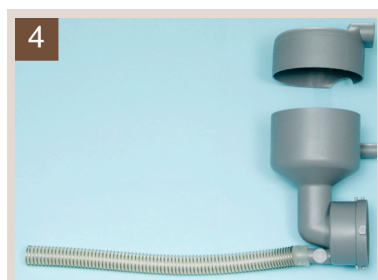
- ▶ Apague la máquina con el botón .
- ▶ Desconecte la clavija de red.



- ▶ Retire la cubierta izquierda.
- ▶ Retire el tubo flexible (que va del mezclador a la salida de bebida) de la salida de bebida.



- ▶ Gire el mando del cierre de bayoneta en sentido antihorario.
 - ☑ El recipiente de mezcla se suelta de la fijación.
- ▶ Retire el recipiente de mezcla con el tubo flexible.
 - ☑ Ahora puede ver el propulsor del mezclador.
- ▶ Limpie el propulsor con un paño.

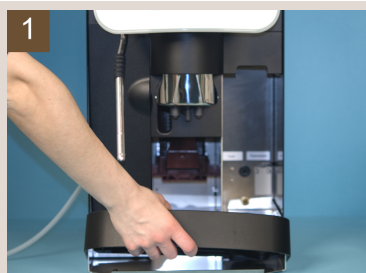


- ▶ Retire el tubo y desmonte el recipiente de mezcla.
- ▶ Limpie las dos partes del recipiente de mezcla y el tubo flexible con agua corriente.



- ▶ Vuelva a ensamblar el recipiente de mezcla. Gire todas las aberturas hacia la misma dirección.
- ▶ Vuelva a montar el recipiente de mezcla en orden inverso.
- ▶ Vuelva a conectar el tubo flexible del mezclador, con guía en espiral, en la salida de bebida.
- ▶ Vuelva a colocar la cubierta izquierda.

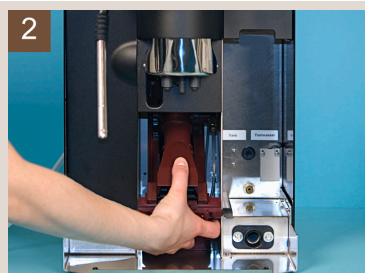
Unidad de escaldado



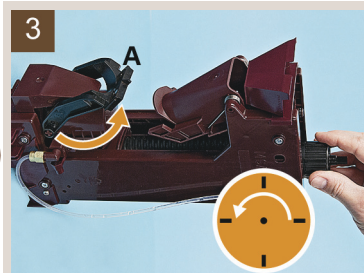
- ▶ Apague la máquina con el botón .
- ▶ Desconecte la clavija de red.
- ▶ Ponga la salida de bebida en la posición más alta.
- ▶ Extraiga el depósito de café molido.
- ▶ Extraiga el recogegotas.

Opción 1: Con depósito de agua potable

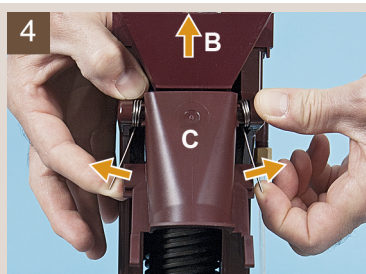
- ▶ Retire el depósito de agua potable.
- ▶ Extraiga el recogegotas.



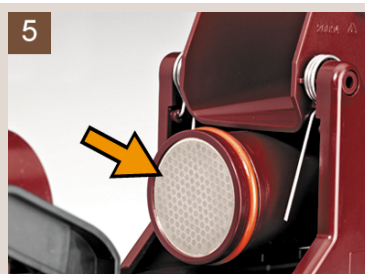
- ▶ Coja la unidad de escaldado por debajo y tire de ella hacia delante.
 - ☑ La unidad de escaldado está desbloqueada.
- ▶ Deslice la unidad de escaldado verticalmente hacia abajo, inclínala y tire de ella hacia afuera.



- ▶ Gire el husillo de la unidad de escaldado en sentido antihorario utilizando la herramienta multiuso (Multitool), hasta que el rascador (A) se encuentre en la posición de salida situada más adelante.



- ▶ Desplace los dos muelles hacia fuera del borde y bloquéelos de este modo.
- ▶ Extraiga el embudo (B) en la dirección de la flecha.
- ▶ Abra la resbaladera de entrada (C) hacia arriba.
- ▶ Retire los restos secos de café molido con un pincel.
- ▶ Limpie la unidad de escaldado con agua corriente caliente.



- ▶ Limpie el tamiz de escaldado con agua corriente.
- ▶ Deje secar completamente la unidad de escaldado.
- ▶ Retire los restos de café molido de la zona del alojamiento del recogegotas.
- ▶ Cuando esté seca, vuelva a montar la unidad de escaldado en orden inverso.
- ▶ Es posible que tenga que reajustar ligeramente la posición del husillo de la unidad de escaldado con la herramienta multiuso (Multitool).

Depósito de granos de café

Los restos de grasa de los granos de café en el depósito de granos puede influir negativamente en el sabor del café.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



Peligro de lesiones con el disco de moler giratorio del molinillo.

No introduzca nunca las manos en el depósito de granos con la cafetera encendida.

- ▶ Limpie el depósito de granos de café con un paño húmedo.
- ▶ Séquelo con un paño limpio.

Depósito de polvo

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!

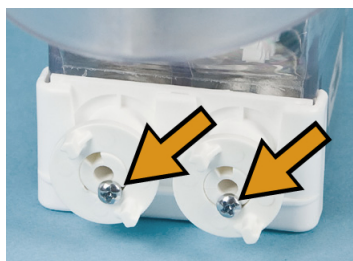


No limpie nunca los recipientes de producto en el lavavajillas, ya que podrían resultar dañados.

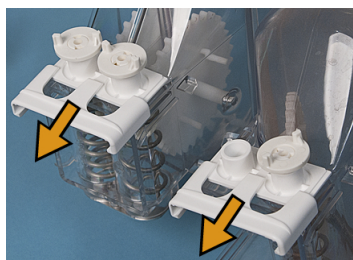
Limpie los recipientes únicamente con un paño húmedo.



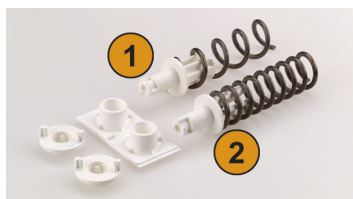
- ▶ Apague la cafetera con el botón  y desconecte la clavija de red.
- ▶ Desbloquee el depósito de polvo con el botón y extraígallo.
- ▶ Vacíe el depósito de polvo.



- ▶ Suelte los tornillos de sujeción y extraiga los discos de accionamiento.



- ▶ Extraiga la corredera.



- ▶ Extraiga los sinfines de dosificación y limpie a fondo cada una de las piezas.
- ▶ Limpie a fondo el depósito de polvo con un paño húmedo.
- ▶ Deje secar por completo todas las piezas.
- ▶ Vuelva a ensamblar los sinfines de dosificación en orden inverso.
- ▶ Vuelva a enroscar los tornillos de sujeción en los discos de accionamiento.
- ▶ Presione el botón de desbloqueo y vuelva a montar del depósito de polvo.



En el depósito Twin-Topping partido por la mitad en dos compartimentos para dos productos distintos, como por ejemplo leche en polvo y chocolate en polvo, se utilizan sinfines de dosificación diferentes. Utilice el sinfín de dosificación (1) para el chocolate en polvo. Utilice el sinfín de dosificación (2) para la leche en polvo. Lo más conveniente es rotular el depósito de polvo desde el principio.

Aparato independiente

Calentador de tazas



La limpieza del calentador de tazas se describe en el manual de instrucciones separado del "Calentador de tazas/ Cup & Cool".

Cup & Cool



La limpieza del Cup & Cool se describe en el manual de instrucciones separado del "Calentador de tazas/ Cup & Cool".

Descongelar la unidad frigorífica

Opción 1: Cup & Cool



La descongelación de la unidad frigorífica se describe en el manual de instrucciones separado del "Calentador de tazas/ Cup & Cool".

Opción 2: Descongelar la unidad refrigeradora adosada

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Podría dañar la superficie del interior del frigorífico.

Nunca retire la capa de hielo con un objeto puntiagudo, deje que se descongele.

- ▶ Apague la unidad refrigeradora adosada o extraiga la clavija de red.
- ▶ Deje la puerta frontal abierta.
- ▶ Seque el agua de la descongelación con un paño absorbente.
- ▶ Vuelva a repetir el proceso, hasta que la capa de hielo se haya descongelado por completo.
- ▶ Cierre la puerta frontal y vuelva a encender el aparato o a conectar la clavija de red.

Concepto de limpieza ARPC

Normas de limpieza

Las cafeteras Schaefer AG cumplen los requisitos ARPC, siempre y cuando la instalación, mantenimiento, cuidado y limpieza se realicen correctamente.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Un mantenimiento y limpieza inadecuados de la cafetera conllevan peligro de contaminación alimentaria para la dispensación de las bebidas de leche.

Observe y cumpla los siguientes puntos:

- Utilice guantes de protección para realizar la limpieza.
- Lávese las manos a fondo antes y después de realizar la limpieza.
- Limpie la cafetera a diario después de haberla utilizado.
- Limpie el depósito de leche siempre antes de llenarlo y cuando termine de dispensar bebidas.
- No introduzca nunca producto de limpieza en los depósitos de leche.
- No introduzca nunca producto de limpieza en los depósitos de agua potable (interno/externo).
- No mezcle nunca productos de limpieza.
- Guarde los productos de limpieza aparte del café, la leche y el polvo para cafetera.
- No utilice productos de limpieza abrasivos, cepillos ni instrumentos de metal.
- Una vez finalizada la limpieza, no vuelva a tocar las piezas que entren en contacto con las bebidas.
- Observe y cumpla las indicaciones de dosificación y seguridad del producto de limpieza.
- Realice las limpiezas diaria y semanal de acuerdo con el manual de instrucciones y las tarjetas de limpieza.



Para controlar correctamente las limpiezas realizadas y pendientes, utilice el programa de limpieza contenido en este capítulo.

Plan de limpieza

- ▶ ¡Por favor, copie el concepto de limpieza ARPC y consérvelo / cuélguelo junto a la máquina!
- ▶ Protocolice todas las limpiezas con hora y firma.

Año: _____

- ☐ Enero
- ☐ Febrero
- ☐ Marzo
- ☐ Abril
- ☐ Mayo
- ☐ Junio
- ☐ Julio
- ☐ Agosto
- ☐ Septiembre
- ☐ Octubre
- ☐ Noviembre
- ☐ Diciembre

Fecha	Limpieza(s) realizada(s) (hora y firma):					Firma
	¡Realizar diariamente!			¡Realizar semanalmente!		
	Limpiezas diarias del equipo	Depósito de leche (opcional)	Limpiar la unidad refrigeradora (opcional)	Limpiezas semanales del equipo	Descongelar la unidad refrigeradora (opcional)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Productos de limpieza

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



¡El uso de un producto de limpieza incorrecto puede provocar daños en la máquina! Durante las limpiezas diaria y semanal únicamente se pueden utilizar los productos de limpieza recomendados por Schaerer AG.

Limpieza diaria	Limpieza semanal
Pastillas de limpieza Schaerer	-
Líquido de limpieza para sistemas de leche Milkpure	-

Pastilla de limpieza



Antes de utilizar cualquier pastilla de limpieza, lea detenidamente la información contenida en el envase y la ficha de datos de seguridad ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET"). Si no se dispone de ninguna ficha de datos de seguridad, solicítela a la empresa distribuidora.

Información	
Finalidad de uso	Limpieza diaria del sistema de café
Finalidad de la limpieza	Eliminar los residuos de grasa del sistema de café
Intervalo de aplicación	7 veces por semana
Forma y olor	Véase la ficha de datos de seguridad ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET")

Milkpure



Antes de utilizar cualquier producto de limpieza, lea detenidamente la información contenida en el envase y la ficha de datos de seguridad ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET"). Si no se dispone de ninguna ficha de datos de seguridad, solicítela a la empresa distribuidora.

Información	
Finalidad de uso	Limpieza diaria del sistema de leche
Finalidad de la limpieza	Eliminar los depósitos de cal y leche del sistema de leche y de la boquilla de vapor
Intervalo de aplicación	1 vez al día
Forma y olor	Véase la ficha de datos de seguridad ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET")

Producto de descalcificación



Antes de utilizar cualquier producto de descalcificación, lea detenidamente la información contenida en el envase y la ficha de datos de seguridad ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET"). Si no se dispone de ninguna ficha de datos de seguridad, solicítela a la empresa distribuidora.

Información	
Finalidad de uso	Descalcificación del sistema de tubos y del calentador
Finalidad de la limpieza	Eliminar los depósitos de cal de la cafetera
Intervalo de aplicación	Según requiera la cafetera
Forma y olor	Véase la ficha de datos de seguridad ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET")

Servicio y mantenimiento

Mantenimiento

La cafetera necesita un mantenimiento regular. El intervalo de mantenimiento depende de distintos factores, pero el más importante es la frecuencia de uso de la máquina.

Cuando es necesario realizar un mantenimiento, la máquina lo indica en la pantalla. La máquina se puede continuar utilizando con normalidad.

- Póngase en contacto con servicio técnico e informe sobre la necesidad de realizar el mantenimiento.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Si un mantenimiento pendiente no se lleva a cabo pronto, podrían producirse síntomas de desgaste y la máquina podría dejar de funcionar correctamente.

Contacte con servicio técnico lo antes posible después de que se muestre el mensaje de mantenimiento.

Ajustar el grado de molienda

El grado de molienda se verá afectado por el desgaste de las cuchillas de molienda. Si fuera necesario, deberá ajustar el grado de molienda para garantizar una calidad de molienda constante.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



Riesgo de lesiones en el interior de los molinillos.
No introduzca nunca las manos en los molinillos.



- Bloquee el depósito de granos de café girando el cierre.
- Extraiga el depósito de granos de café.
- Extraiga el tapón ciego.
 - ☒ Ahora se puede acceder libremente a los tornillos de ajuste.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Ajustar el grado de molienda con el molinillo parado puede provocar daños.
Durante el ajuste los molinillos (mecanismo) deben estar siempre en marcha.

- Pulse el botón de bebida (bebida de café sin leche) y espere a que el molinillo se ponga en marcha.
- Introduzca la herramienta multiuso (Multitool) en el orificio del tornillo de ajuste, sujétela firmemente y cambie el grado de molienda según sus preferencias.



En el tornillo de ajuste hay una escala que sirve de orientación: grado de molienda 0 (en sentido horario) = molienda más gruesa. Grado de molienda 20 (en sentido antihorario) = molienda más fina.

- Vuelva a montar el depósito de granos.
- Vuelva a desbloquear el depósito girando el cierre.
- Monte el tapón ciego.
- Realice otra molienda de referencia.



Véase el capítulo "Programación" - "Pesar la molienda".

Descalcificación

Mensaje de descalcificación

Cuando sea necesario realizar una descalcificación en la pantalla se mostrará el mensaje correspondiente.

El intervalo de descalcificación depende de los siguientes factores:

- Dureza del agua
- Caudal de agua
- Uso de un filtro de agua

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



Peligro de intoxicación por ingestión o inhalación del producto de descalcificación.
¡No se beba ni inhale el producto de descalcificación ni el agua de lavado que sale durante la descalcificación!

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Los productos de descalcificación domésticos pueden destruir la cafetera.
Utilice únicamente productos de descalcificación Schaerer. No se asumirá ninguna responsabilidad por los daños causados por otros productos de descalcificación.

Opción 1: Restablecer la solicitud de descalcificación

Cuando aparezca el 1er. aviso de descalcificación, esta se deberá realizar en el plazo de una semana. Durante esta semana se podrá ignorar el 1er. aviso.

- Pulse el campo .
- ☒ Aparecerá la ventana "Listo" y la máquina se podrá volver a utilizar.



1er. aviso en pantalla



2º aviso en pantalla

Opción 2: Descalcificación obligatoria.

En caso de que no se realice ninguna descalcificación durante la semana posterior al 1er. aviso, se bloqueará la salida de bebida. El 2º aviso no se puede restablecer.

Preparación para la descalcificación

Para realizar la descalcificación deben prepararse los siguientes utensilios:

Opción 1: Con recogegotas

- 2 botellas de descalcificador líquido **Schaerer** (de 0,75 dl cada una).
- Recipiente de recogida de 5 l.
- Depósito de agua potable
- Suficiente agua potable para realizar el lavado.
- Herramienta multiuso (Multitool) y destornillador (tamaño 3) para cambiar de la conexión de agua fija al depósito de agua potable (opción).

Opción 2: Con salida de agua sucia

- 2 botellas de descalcificador líquido **Schaerer** (de 0,75 dl cada una).
- Depósito de agua potable
- Suficiente agua potable para realizar el lavado.
- Herramienta multiuso (Multitool) y destornillador (tamaño 3) para cambiar de la conexión de agua fija al depósito de agua potable (opción).

Iniciar el programa de descalcificación

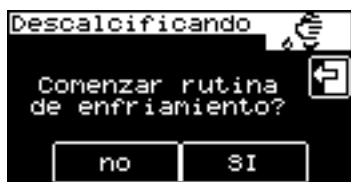
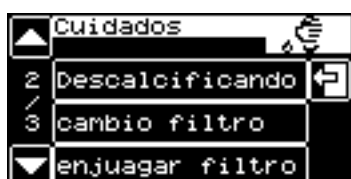


La descalcificación tiene una duración total de aprox. 80 min

El proceso de descalcificación consta de cuatro fases:

- Enfriamiento de la máquina "Rutina de refrigeración" (aprox. 5-10 min).
- Descalcificación del sistema (aprox. 36 min).
- Lavado triple del sistema (aprox. 8 min por lavado).
- Restablecer el estado de servicio (aprox. 5 min).

La pantalla le guiará durante todo el proceso de descalcificación.



- ▶ Seleccione el campo de menú "Cuidado".

- ▶ Seleccione el campo "Descalcificación".
- ▶ Realice la solicitud opcional para las máquinas con conexión de agua fija. Véase la opción "Con filtro de agua".
- ▶ Confirme el mensaje de pantalla "Iniciar descalcificación" con "Siguiente".
 - ☒ El proceso de descalcificación no se puede interrumpir.

1. Fase de descalcificación "Rutina de refrigeración"

Si la máquina está en temperatura de funcionamiento, inicie la "Rutina de refrigeración" con [Sí].

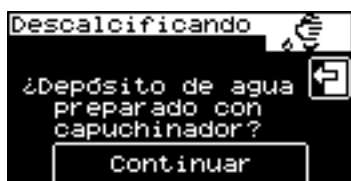
- ▶ Pulse el campo [Sí].
 - ☒ Empieza la rutina de refrigeración.
 - ☒ Se mostrará el mensaje en pantalla "Llenar depósito de agua al máx."
- ▶ Campo "NO"
 - ☒ Lleva al siguiente paso de descalcificación.
- ▶ Llene y monte el depósito de agua. Confirme los demás mensajes en pantalla con [Siguiente].
 - ☒ Se mostrará el mensaje en pantalla "Colocar recipiente debajo de las salidas".
- ▶ Coloque el recipiente de 5 l preparado previamente debajo de las salidas y confirme el mensaje. (En las máquinas con salida de agua sucia (opcional), confirme el mensaje).
 - ☒ Empieza la "Rutina de refrigeración" (aprox. 5-10 min).
 - ☒ Se mostrará el mensaje para vaciar los recipientes y el recogegotas.
- ▶ Vacíe los recipientes y el recogegotas y vuélvalos a colocar debajo de las salidas.

2. Fase de descalcificación "Descalcificación"

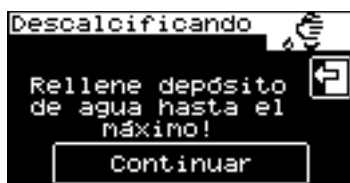
- ▶ Realice la solicitud opcional para las máquinas con filtro de agua interno. Véase la opción "Con filtro de agua".
- ▶ Llene el depósito de agua potable interno con la proporción de mezcla correcta de descalcificador **Schaerer** y agua y luego móntelo.

Utilice una solución de descalcificación con una proporción de mezcla de 1:1,5:

- Añada 2 botellas de descalcificador (2x 0,75 l) = 1,5 l al depósito de agua potable.
- Llene una botella vacía de descalcificador (0,75 l) 3 veces con agua y añádala al depósito de agua potable = 2,25 l
- ▶ Monte el depósito de agua potable con la solución de descalcificación.
- ▶ Continúe el proceso de descalcificación con el campo "Siguiente".
- ▶ Lleve a cabo y confirme la solicitud "Colocar recipiente debajo".
 - ☒ Empieza la descalcificación.
 - ☒ Al finalizar la descalcificación se muestra un mensaje solicitando que se lave el depósito de agua potable y se vacíen el recipiente de recogida y el recogegotas.



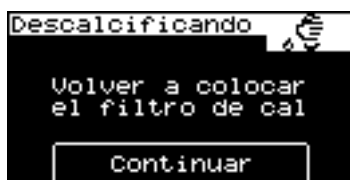
Lavado triple del sistema



- Lave el depósito de agua potable con agua, llénelo y vuélvalo a montar.
- Vacíe el recipiente de recogida y el recogegotas y vuélvalos a colocar debajo de las salidas.
- Continúe el proceso de descalcificación con el campo "Siguiente".
 - ☒ La descalcificación empieza y luego repite otros 2 procesos de lavado idénticos.
- Después del tercer lavado, vacíe el recipiente de recogida y el recogegotas y vuélvalos a colocar debajo.
- Llene y monte el depósito de agua potable.
- Continúe el proceso de descalcificación con el campo [Siguiente].

4. Restablecer el estado de servicio de la máquina.

- Realice la solicitud opcional para las máquinas con filtro de agua interno. Véase la opción "Con filtro de agua".
- Continúe el proceso de descalcificación con el campo "Siguiente".



Mensaje solo si hay filtro de agua interno (opción)

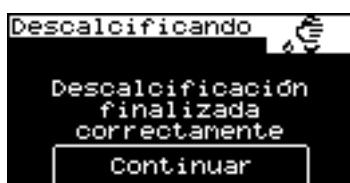
¡ATENCIÓN!
¡Vapor caliente!



Riesgo de quemaduras en la zona de salida.

La máquina se calienta automáticamente. No ponga las manos debajo de los puntos de dispensación.

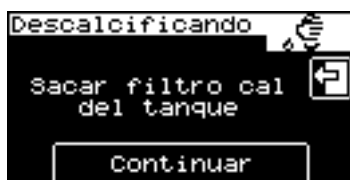
- Confirme el mensaje de pantalla "¡Atención! ¡Máquina caliente!" con el campo "Siguiente".
 - ☒ La máquina se calienta automáticamente.
 - ☒ Se mostrará el mensaje de pantalla "Descalcificación finalizada correctamente".
- Confirme el mensaje con el campo [Siguiente].
 - ☒ La máquina se calienta y empieza un "Lavado en caliente".
 - ☒ La máquina expulsa vapor por la salida de vapor.
- Vuelva a conmutar las máquinas con conexión de agua fija. Véase "Opción: con conexión de agua fija".
 - ☒ El proceso de descalcificación ha finalizado y la máquina está preparada.



Opción 1: Con filtro de agua

Si el depósito de agua potable está equipado con un filtro de agua interno opcional, después de la rutina de refrigeración se mostrará la solicitud "Extraer filtro de cal del depósito".

- Antes de añadir el producto descalcificador, extraiga el filtro de agua (opción) del depósito de agua potable.
- A continuación, continúe el proceso de descalcificación con el botón "Siguiente".
- Siga los demás mensajes de pantalla, véase Proceso de descalcificación.
- Cuando finalice el proceso de descalcificación, vuelva a colocar el filtro de agua.



Mensaje solo si hay filtro de agua interno (opción)

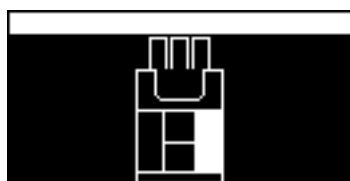


Véase el capítulo "Servicio y mantenimiento" - "Filtro de agua (opción)" - "Cambiar el filtro de agua del depósito de agua potable interno".

Opción 2: Con conexión de agua fija

Si hay disponible una conexión de agua fija, después de empezar el proceso de descalcificación se muestra el mensaje "Cambiar Aquaflex".

- Cierre la válvula de agua principal de la conexión de agua fija.
- Extraiga la cubierta frontal derecha.
- Cambie la conexión de agua fija a "depósito de agua potable".



Mensaje de pantalla si hay "conexión de agua fija" (opción)



Véase el capítulo "Instalación y puesta en marcha" - "Cambio de la conexión de agua fija al depósito de agua potable"



- ▶ Abra el tapón de cierre del acoplamiento del depósito de agua girándolo en sentido anti-horario con un destornillador plano (tamaño 3) y extráigalo.
- ▶ Siga los demás mensajes de pantalla, véase Proceso de descalcificación.

Filtro de agua. (Opción)

Instalar el filtro de agua del depósito de agua potable interno



El filtro de agua suministrado está diseñado únicamente para instalarse en el depósito de agua potable interno de la máquina.

Antes de instalar el filtro de agua suministrado en el depósito de agua potable interno es necesario revisar el agua con el fin de determinar si es necesario utilizar el filtro. Además, durante la puesta en marcha de la máquina también deben introducirse los valores del agua.



Véase el apartado "Determinar la dureza del agua" en este capítulo.



- ▶ Extraiga el tamiz de salida de agua que hay en el depósito de agua.
- ▶ Abra la caja del filtro de agua.
 - ☑ En la parte superior se encuentra el adaptador del filtro de agua y abajo, embalado por separado, el cartucho de filtrado.



- ▶ Tire hacia arriba del cierre del adaptador.



- ▶ Introduzca el adaptador desde arriba en la boca de salida de aceite y presione el cierre hacia abajo.



- ▶ Desembale el cartucho de filtrado e introdúzcalo en el adaptador.

Cambiar el filtro de agua del depósito de agua potable interno

Cuando sea necesario cambiar el filtro en la pantalla se mostrará el mensaje correspondiente.

- ▶ Extraiga el depósito de agua potable de la máquina.
- ▶ Retire el cartucho de filtrado usado del adaptador.
- ▶ Desembale el cartucho de filtrado nuevo e introdúzcalo en el adaptador.
- ▶ Vuelva a colocar el depósito de agua potable en la máquina.



Los cartuchos de repuesto se pueden encargar a Schaerer AG en paquetes de 6 (número de pedido: 071397).

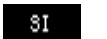
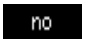
Filtro de agua externo



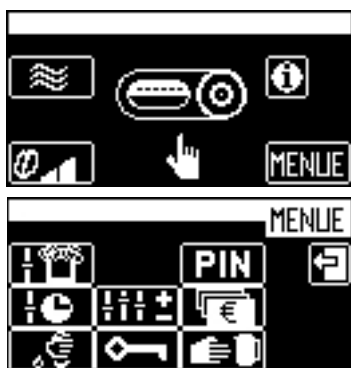
El filtro de agua externo debe ser sustituido por el servicio técnico / un técnico de mantenimiento autorizado cuando se alcance la cantidad programada de líquidos.

Programación

Navegación

Símbolo	Descripción
	Ejecutar un programa o una función
	Confirmar un paso y seguir al siguiente
	Responder positivamente
	Responder negativamente
	Subir o bajar una página en el menú
	Aumentar o reducir el valor correspondiente
	Guardar los ajustes y confirmar una solicitud
	Salir del menú o el mensaje
	Borrar y restablecer

Vista general



- En la ventana principal, pulse el campo oculto "Menú".
 - ☑ Aparecerá el "Menú de selección".

El menú de selección contiene los siguientes submenús (de arriba a la izquierda a abajo a la derecha):

- Leche y espuma
- Programación del temporizador
- Cuidado
- Ajustar
- Introducir PIN
- Control de acceso
- Calcular
- Retirada manual (solo válido con el sistema de caja.)



A continuación se escriben los submenús.

Menú "Leche y espuma"

- Pulse el campo  en el "Menú de selección".
 - ☑ Se mostrará el menú "Leche y espuma".

El menú contiene la siguiente información:

- Calidad del recubrimiento o de la espuma
- Pausa Macchiato

Calidad del recubrimiento / la espuma

Las cafeteras con sistema de polvo cuentan con el parámetro "Calidad del recubrimiento", las cafeteras con leche fresca, cuentan con el parámetro "Calidad de la espuma".

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Calidad del recubrimiento	Ajuste de la intensidad de la leche en polvo. ▶ Pulse el campo [Calidad del recubrimiento] en el menú "Leche y espuma". ☑ Aparecerá la ventana "Calidad del recubrimiento". ▶ Pulse  y  para realizar el ajuste. ▶ Confirme con  ☑ Se activan los nuevos ajustes.	20 - 100	Reducir el valor = sabor más suave Aumentar el valor = sabor más intenso
Calidad de la espuma	Ajuste de la calidad de la espuma de leche. ▶ Pulse el campo [Calidad de la espuma] en el menú "Leche y espuma". ☑ Aparecerá la ventana "Calidad de la espuma". ▶ Pulse  y  para realizar el ajuste. ▶ Confirme con  ☑ Se activan los nuevos ajustes.	40 - 99	Reducir el valor = espuma poco porosa Aumentar el valor = espuma muy porosa

Pausa Macchiato

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Pausa Macchiato	Este parámetro permite aumentar la pausa entre que sale la leche y la espuma en las bebidas de leche manchada. ▶ Pulse el campo [Pausa Macchiato] en el menú "Leche y espuma". ☑ Aparecerá la ventana "Pausa Macchiato". ▶ Pulse  y  para realizar el ajuste. ▶ Confirme con  ☑ Se activan los nuevos ajustes.	1 - 20	La leche manchada suele salir mejor cuanto más larga es la pausa.

Menú "Programación de tiempo"

En el menú "Programación del temporizador" podrá programar los tiempos de encendido y apagado.

- ▶ Pulse el campo  en el "Menú de selección".
- ☑ Se mostrará el menú "Programación del temporizador".

El menú contiene la siguiente información:

- Estado del temporizador
- Configuración del temporizador
- Vista general del temporizador
- Eliminar temporizador
- Información del temporizador

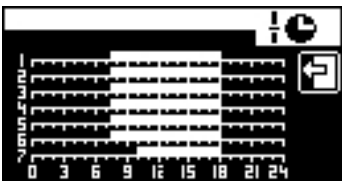
Estado del temporizador

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Estado del temporizador	Este menú permite activar y desactivar la función de temporizador. ► Pulse el campo [Estado del temporizador] en el menú "Programación del temporizador". ☒ Se mostrará una pregunta y el nuevo estado del temporizador. ► Confirme con OK ☒ Se activan los nuevos ajustes.	On / Off	Cuando el temporizador está activado, en la ventana principal se muestra el símbolo del temporizador  , un pequeño reloj.

Configuración del temporizador

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Configuración del temporizador 	Este menú permite programar los tiempos de encendido y apagado. ► Pulse el campo [Configuración del temporizador] en el menú "Programación del temporizador". ► Pulse el campo [Tiempo de funcionamiento]. ☒ Aparecerá la ventana "Tiempo de funcionamiento".	Día Horas Minutos Acción Programa	Cuando el temporizador está activado, en la ventana principal se muestra el símbolo del temporizador, un pequeño reloj.
	Día (ajuste el día, 1=lunes ... 7=domingo) ► Pulse + y - para realizar el ajuste.	1 a 7 1 – 5 1 – 7	Días individuales (Lu, Ma, ...) Lunes – Viernes Lunes – Domingo
	Horas y minutos (ajustar la hora) ► Pulse + y - para realizar el ajuste.	Hor.: 01 – 00 Min.: 00 – 59	–
	Acción (ajustar la acción) ► Pulse + y - para realizar el ajuste.	O = Apagar I = Encender	–
	Prg (ajustar el programa) Después de ajustar el día, la hora y la acción y confirmarlos con OK , el número de programa aumenta automáticamente. ► Confirme con OK ☒ Se activan los nuevos ajustes. Para modificar los programas creados previamente: ► Vaya al número de programa que desee con + y - . ► Realice los cambios tal como se explicó anteriormente.	1 – 16	Pulse el campo C para borrar los ajustes del programa actual. Pulse el campo oi para acceder directamente a la vista general del temporizador.

Vista general del temporizador

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Vista general del temporizador 	Este menú permite programar los tiempos de encendido y apagado. ► Pulse el campo [Vista general del temporizador] en el menú "Programación del temporizador". ► Pulse el campo [Tiempo de funcionamiento]. ☒ Aparecerá la ventana "Vista general del temporizador".	—	Los tiempos del temporizador se muestran en un diagrama de días y horas.

Eliminar temporizador

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Eliminar temporizador	Este menú permite eliminar las horas del temporizador. ► Pulse el campo [Eliminar temporizador] en el menú "Programación del temporizador". ☒ Aparecerá la ventana "Eliminar temporizador" ► Seleccione el día o la opción que desee. ☒ Aparecerá una ventana de mensaje. ► Confirme con OK. ☒ El temporizador queda eliminado.	Días: lunes a domingo Opciones: días laborales, semana entera	¡Esta operación no se puede deshacer!

Información del temporizador

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Información del temporizador	El menú "Información del temporizador" contiene información relativa a: • Estado del temporizador • Siguiendo programa de temporizador ► Pulse el campo [Información del temporizador] en el menú "Programación del temporizador". ☒ Aparecerá la ventana "Información del temporizador".	—	—

Menú "Cuidado"

En el menú "Cuidado" se pueden activar los programas de limpieza, descalcificación y lavado de filtro, así como el cambio de filtro y la limpieza específica.

- Pulse el campo  en el "Menú de selección".
 - ☒ Se mostrará el menú "Cuidado".

El menú contiene la siguiente información:

- Programa de limpieza
- Limpieza del espumador
- Lavado del mezclador
- Descalcificación
- Cambio del filtro (si el filtro está activado en el menú "Ajustes")
- Lavar el filtro (si el filtro está activado en el menú "Ajustes")
- Limpieza específica



Véase el capítulo "Limpieza" para los menús: Programa de limpieza, Limpieza del espumador y Lavado del mezclador.



Véase el capítulo "Servicio y mantenimiento" para los menús: Cambio del filtro, Lavar filtro y Limpieza específica.

Menú "Configurar"

- Pulse el campo  en el "Menú de selección".
 - ☒ Se mostrará el menú "Ajustar".

El menú contiene la siguiente información:

- Recetas/botones
- Temperatura de la caldera
- Reset
- Hora/fecha
- Idioma
- Contraste
- Filtro de cal
- Dureza agua
- Lavado en caliente
- Opciones de uso
- Iluminación
- Intro

Recetas y botones de bebida

- Pulse el campo [Recetas/botones] en el menú "Ajustes".
 - ☒ Se mostrará el menú "Recetas/botones".

El menú contiene la siguiente información:

- Cantidades de llenado
- Modificar receta
- Ocupación de los botones
- Pesar molienda

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Cantidades de llenado  Ejemplo espresso	Este menú permite modificar de forma porcentual la cantidad total de bebida. Los distintos componentes de la bebida se adaptan automáticamente a las nuevas cantidades de llenado. ► Pulse el campo [Cantidades de llenado]. ☒ Aparecerá la ventana "Seleccionar bebida". ► Pulse el botón de bebida deseado. ☒ Aparecerá la ventana "Cantidades de llenado". ► Ajuste la cantidad de llenado con  y . Pulse  para realizar una dispensación de prueba. ► Confirme con . ☒ Se activan los nuevos ajustes.	Depende de la configuración básica de cada bebida	–

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Modificar receta  Ejemplo con todos los componentes posibles: café, leche/leche en polvo, chocolate en polvo	► Pulse el campo [Modificar receta]. ☒ Aparecerá la ventana "Seleccionar bebida". ► Pulse el botón de bebida deseado. ☒ Aparecerá la ventana "Modificar receta". ☒ Esta ventana contiene todos los parámetros de la bebida seleccionada que se pueden ajustar. Explicación de los símbolos: - Cantidad de café molido o de polvo - Cantidad de agua - Cantidad de espuma - Cantidad de leche ► Pulse el parámetro que desee y, en la ventana que aparece, realice los ajustes que considere oportunos con y . ► Confirme con ☒ Se activan los nuevos ajustes.	Depende de los componentes de la bebida	Calidad: Los cinco niveles de cantidad disponibles influyen en el escaldado. Cuanto mayor sea el nivel de calidad, mayor serán la intensidad de sabor y aroma del café.
Ocupación de los botones	A cada botón de bebida se le puede asignar una bebida. ► Pulse el campo [Ocupación de los botones]. ☒ Aparecerá la ventana "Seleccionar bebida". ► Pulse el botón de bebida deseado. ☒ Aparecerá la ventana "Ocupación de los botones". ► Pulse la bebida que quiera guardar en el botón seleccionado. Opción 1: Máquina con 1 molinillo ☒ La bebida está asignada al botón. Opción 2: Máquina con 2 molinillos ☒ Se mostrará el texto "Seleccionar porcionador". ► Seleccione el molinillo izquierdo o derecho. ☒ La bebida está asignada al botón.	Todas las bebidas programadas	Con la opción "Nivel 2" se pueden asignar dos bebidas a cada botón.
Pesar molienda	Con esta función podrá adaptar la cantidad de molienda de una bebida. ► Vaciar depósito de posos ► Pulse el campo [Pesar molienda]. ☒ Aparecerá la ventana "Seleccionar bebida". ► Pulse el botón de bebida deseado. ☒ Aparecerá la ventana "Pesar molienda". ► Pulse el campo . ☒ La molienda de café pasará directamente al depósito de café molido. ► Pesar la molienda de café empleada. ► Configure la cantidad de molienda de café con y . ► Confirme con ☒ Se activan los nuevos ajustes.	Depende de la configuración básica de cada bebida	—

Temperatura de la caldera

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Temperatura de la caldera	► Pulse el campo [Temperatura caldera] en el menú "Ajustar". ☑ Aparecerá la ventana "Configurar la temperatura de la caldera". ► Ajuste la temperatura de la caldera deseada con + y -. ► Confirme con OK ☑ Se activan los nuevos ajustes.	91 – 99°C	–

Reset

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Reset	Un Reset consiste en reiniciar el software. ► Pulse el campo [Reset] en el menú "Ajustar". ☑ Aparecerá la ventana "Rutina de servicio reset". ► Confirme con OK ☑ Se activan los nuevos ajustes.	–	La función Reset no restablecer la limpieza y la descalcificación obligatorias.

Hora y fecha

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Hora/fecha	Este menú permite ajustar la fecha, el día y la hora. ► Pulse el campo [Hora/fecha] en el menú "Ajustar". ☑ Aparecerá la ventana "Hora/fecha". ► Configure la fecha, el día de la semana o la hora con + y -. ► Confirme con OK ☑ Se activan los nuevos ajustes.	Calendario infinito	–

Idioma

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Idioma	Este menú permite seleccionar todos los idiomas almacenados. ► Pulse el campo [Idioma] en el menú "Ajustar". ☑ Se abrirá la ventana "Idioma" con todos los idiomas disponibles. ► Pulse el campo del idioma que desee utilizar para seleccionarlo. ☑ El idioma seleccionado se activará.	Todos los idiomas almacenados	Los técnicos de mantenimiento pueden añadir otros idiomas a través del menú "Idioma".

Contraste

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Contraste	Este menú permite ajustar el contraste de la pantalla. ► Pulse el campo [Contraste] en el menú "Ajustar". ☒ Aparecerá la ventana "Configurar contraste". ► Configure el contraste con  y . ► Confirme con  ☒ Se activan los nuevos ajustes.	0 – 100	–

Filtro de cal

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Filtro de cal	Este parámetro permite configurar el uso de un filtro de cal. ► Pulse el campo [Filtro de cal] en el menú "Ajustar". ☒ Cada vez que se pulsa el campo, el ajuste alterna entre "Sí" y "No". <i>Véase también el capítulo "Calidad del agua" - "Conectar el filtro".</i>	Sí / No	El uso de un filtro de cal prolonga el tiempo hasta la siguiente descalcificación y protege la máquina contra los depósitos de cal.

Dureza agua

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Dureza agua	Este menú permite definir la dureza del agua. ► Pulse el campo [Dureza del agua] en el menú "Ajustar". ☒ Aparecerá la ventana "Configurar dureza del agua". ► Determine la dureza del agua. <i>Véase el capítulo "Calidad del agua" - "Determinar la dureza del agua".</i> ► Pulse  y  para realizar el ajuste. ► Confirme con  ☒ Se activan los nuevos ajustes.	1 – 28	Se utiliza la dureza de carbonatos alemana °dKH.

Lavado en caliente

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Lavado en caliente	Este parámetro permite activar y desactivar el lavado en caliente. ► Pulse el campo [Lavado en caliente] en el menú "Ajustar". ☒ Cada vez que se pulsa el campo, el ajuste alterna entre "Activado" y "Desactivado".	Activado/ desactivado	Cuando el lavado en caliente está "Activado", al finalizar el calentamiento la unidad de escaldado realiza un lavado con agua caliente para calentar el sistema.

Opciones de uso

- Pulse el campo [Opciones de uso] en el menú "Ajustes".
 - ☒ Se mostrará el menú "Opciones de uso".

El menú contiene la siguiente información:

- Campo de lavado en caliente
- Campo barista
- Nivel 2
- Botón de encendido y apagado (botón )
- Campo de menú

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Campo de lavado en caliente  Ventana principal con el campo de lavado en caliente activado.	Este parámetro permite activar y desactivar el campo de lavado en caliente en la ventana principal. ► Pulse el campo [Campo de lavado en caliente]. ☒ Cada vez que se pulsa el campo, el ajuste alterna entre "Activado" y "Desactivado". <i>Véase también el capítulo "Manejo" - "Ventana principal de la pantalla táctil" para obtener una descripción detallada.</i>	Activado/ desactivado	Se recomienda desactivar esta función durante el modo automático, ya que de lo contrario el usuario podría activar accidentalmente un lavado en caliente.
Campo barista  Ventana principal con el campo barista activado.	Este parámetro permite activar y desactivar el campo barista en la ventana principal. ► Pulse el campo [Campo barista]. ☒ Cada vez que se pulsa el campo, el ajuste alterna entre "Activado" y "Desactivado". <i>Véase también el capítulo "Manejo" - "Ventana principal de la pantalla táctil" para obtener una descripción detallada.</i>	Activado/ desactivado	Se recomienda desactivar esta función durante el modo automático. Esta función resulta difícil de entender para el usuario si únicamente se utiliza una vez.
Nivel 2  Ventana principal con el 2º nivel activado.  Ventana principal con el 2º nivel desactivado.	Este parámetro permite activar y desactivar el 2º nivel en la ventana principal. ► Pulse el campo [2º nivel]. ☒ Cada vez que se pulsa el campo, el ajuste alterna entre "Activado" y "Desactivado". <i>Véase también el capítulo "Manejo" - "Ventana principal de la pantalla táctil" para obtener una descripción detallada.</i>	Activado/ desactivado	—
Botón de encendido y apagado  Ventana de introducción del PIN con la variante "Con PIN" activada.	Este parámetro permite ajustar el encendido y el apagado de la máquina. Si se hace directamente, la máquina se puede encender y apagar de la manera habitual. No obstante, la función "Con PIN" únicamente permite encenderla y apagarla si se introduce el PIN correcto. ► Pulse el campo [Botón de encendido y apagado]. ☒ Cada vez que se pulsa el campo, el ajuste alterna entre "Directo" y "Con PIN". <i>Se solicitará el PIN del nivel "Limpiar".</i> <i>Véase el capítulo "Programación" - "Menú Control de acceso PIN".</i>	Directo / Con PIN	Se recomienda activar la función "Con PIN" durante el modo automático. De esta manera se evitará que la máquina se apague de manera accidental.

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Campo de menú  "Campos ocultos" visibles en el tercio derecho de la pantalla .	Este parámetro permite ajustar el comportamiento de los campos ocultos MENÚ e Información. Con el ajuste "Inmediatamente", los campos ocultos se muestran directamente al pulsar algún punto del tercio derecho de la pantalla táctil. Con el ajuste "Retardado", para visualizar los campos ocultos es necesario pulsar dos veces o mantener pulsado. ► Pulse el campo [Campo menú]. ☒ Cada vez que se pulsa el campo, el ajuste alterna entre "Inmediatamente" y "Retardado". <i>Véase también el capítulo "Manejo" - "Ventana principal de la pantalla táctil" para obtener una descripción detallada.</i>	Inmediatamente / Retardado	–

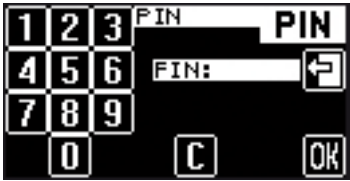
Iluminación

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Iluminación	Este parámetro permite seleccionar el color de la iluminación del panel de operación. ► Pulse el campo [Iluminación]. ☒ Cada vez que se pulsa el campo cambia el color de la iluminación.	En el orden siguiente: Azul claro, naranja, azul real, amarillo verdoso, violeta claro, turquesa, verde, azul, violeta, rosa, naranja amarillento, fucsia, verde claro, rojo claro, desactivado, luz móvil, congelar	Para seleccionar un color individual, deje pasar la luz móvil y pulse de nuevo el campo [Iluminación] cuando llegue al color que desea. Se seleccionará el color actual.

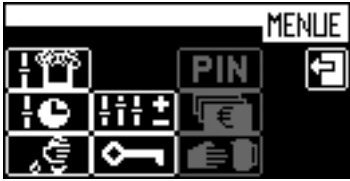
Intro

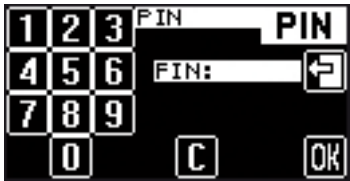
Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Intro	Este parámetro permite volver a ejecutar el programa de puesta en marcha de la máquina. ► Pulse el campo [Intro] en el menú "Ajustar". ☒ Se iniciará el programa de puesta en marcha. <i>Véase el capítulo "Instalación y puesta en marcha" - "Programa de puesta en marcha".</i>	–	–

Menú "Introducir PIN"

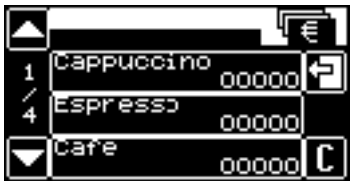
Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Introducir PIN 	Podrá proteger cada uno de los niveles o funciones mediante un PIN (número de identificación personal). Para acceder a un nivel protegido con un "PIN" es necesario introducir el "PIN" correspondiente en la ventana "Introducir PIN". ▶ Pulse el campo  en el menú de selección. ☒ Aparecerá la ventana "Introducir PIN". ▶ Introduzca el código PIN de 4 cifras correspondiente. ▶ Confirme con OK ☒ Si el PIN es incorrecto, se habilitará el nivel o la función correspondiente. Véase el capítulo "Programación" - "Menú Control de acceso".	0 – 9	El encendido y el apagado de la máquina también se pueden proteger con un "PIN". Véase el capítulo "Programación" - "Ajustar" - "Opciones de uso". Después de 3 intentos fallidos de introducir el "PIN", la ventana de entrada se bloquea de manera temporal (aprox. 45. sek).

Menú "Control de acceso"

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Control de acceso 	El menú "Control de acceso PIN" permite proteger 3 niveles distintos con un PIN (número de identificación personal) cada uno. Los niveles conceden acceso a los diferentes puntos de menú. ▶ Pulse el campo PIN en el menú de selección.	Niveles: Calcular, Configuración, Limpiar.	El encendido y el apagado de la máquina también se pueden proteger con un "PIN". Véase el capítulo "Programación" - "Ajustar" - "Opciones de uso".
Nivel "Calcular" 	Menú de selección con la protección del nivel "Calcular" activada. Los puntos de menú Control de acceso PIN, Caja y Retirada manual no se ven.	-	Los niveles están estructurados de forma jerárquica. Si se tiene acceso al nivel superior, automáticamente se tendrá acceso a los dos niveles inferiores.
Nivel "Configuración" 	Menú de selección con la protección del nivel "Configuración" activada. Los puntos de menú Control de acceso PIN, Caja y Retirada manual no se ven.	-	
Nivel "Limpiar" 	Menú de selección con la protección del nivel "Limpiar" activada. Los puntos de menú Control de acceso PIN, Caja, Retirada manual y Limpieza no se ven.	-	

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Definir/eliminar el PIN 	▶ Seleccione el nivel deseado. ☒ Aparecerá la ventana "Introducir PIN". Definir el PIN: ▶ Introduzca el código PIN de 4 cifras seleccionado. ▶ Confirme con OK ☒ El nivel quedará protegido por el PIN seleccionado. Eliminar el PIN: ▶ Pulse el campo C. ☒ Se borrará el PIN.	0-9	

Menú "Caja"

Pantalla / mensaje	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Caja  Menú "Contador"	En el menú "Caja" se muestra el estado del contador para cada bebida. ▶ Pulse el campo € en el menú de selección. ☒ Aparecerá la ventana "Caja". ▶ Pulse el campo [Contador]. ☒ Se mostrará el menú "Contador", donde se muestran todas las bebidas y el estado del contador correspondiente. ▶ Seleccione la bebida deseada.	Todas las bebidas programadas	—
	Borrar todos los contadores: ▶ Pulse el campo C en el menú "Contador". ☒ Aparecerá la ventana "Eliminar todos los contadores" ▶ Confirme de nuevo con C. ☒ Se borrarán todos los contadores. Borrar un contador: ▶ Pulse el contador deseado en el menú "Contador". ☒ Se mostrará la pregunta "¿Eliminar contador?" . ▶ Confirme con C ☒ Se borrará el contador seleccionado.	—	—

Solución de problemas

Fallos con mensaje de pantalla

La cafetera cuenta con un programa de diagnóstico. En caso de que sea necesario realizar cualquier acción, aparecerá el aviso de pantalla correspondiente. Existen dos tipos de mensajes de pantalla.

- Solicitudes
- Mensajes de error

Se muestran las solicitudes y los mensajes de error pendientes:

Opción 1: Mensajes directos

La solicitud o mensaje de error se muestra directamente en la pantalla.

Opción 2: Visualización mediante un símbolo de aviso en la ventana principal

- ▶ Pulse el campo .
- ☑ Aparecerá el aviso o el mensaje de error.

Operaciones básicas para fallos pendientes.

- ▶ Apague la cafetera y vuélvala a encender pasados unos segundos.
- ▶ Repita la operación que provocó el fallo.
- ☑ En muchos casos se solucionará la avería de esta forma.

Nuevo mensaje de error o el mensaje de error persiste.

- ▶ Busque en la siguiente lista de errores el texto o código de error, y siga las instrucciones para solucionar la incidencia.
- ☑ En muchos casos, el fallo se puede solucionar de esta forma.

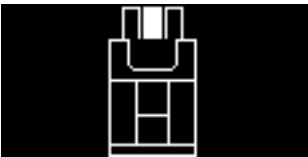
Si el mensaje de error persiste de todos modos.

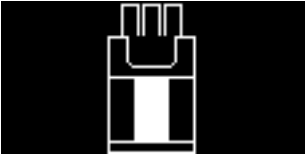
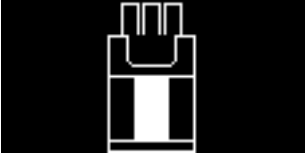
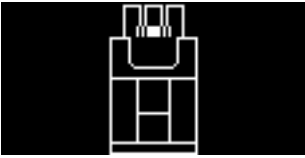
- ▶ Contacte con su distribuidor local y mencione el código o texto de error.



Algunos mensajes provocan el bloqueo de determinadas funciones. Cuando una función está bloqueada se apagan los botones de bebida.

Los mensajes de error con solicitud se visualizan con un símbolo en el elemento correspondiente de la máquina en la pantalla.

Mensaje de pantalla	Causa	Solución
Rellenar granos café 	Los granos de café no se deslizan. <i>Si la máquina está equipada con dos depósitos de granos de café, en el mensaje de error parpadea el que está vacío.</i>	▶ Remueva los granos de café del depósito con una cuchara grande. ▶ Confirme el mensaje de pantalla OK .
	El sensor de control está averiado. <i>Si la máquina está equipada con dos depósitos de granos de café, en el mensaje de error parpadea el que está vacío.</i>	▶ Póngase en contacto con su distribuidor local.
Fallo en la unidad de escaldado 	El tamiz de escaldado está obstruido.	▶ Limpie el tamiz de escaldado. <i>Véase el capítulo "Limpieza" - "Limpieza semanal".</i>

Mensaje de pantalla	Causa	Solución
¡Vaciar depósito de posos! 	No se ha confirmado el último vaciado.	► Vuelva a extraer el depósito de posos, espere un poco e introdúzcalo de nuevo. ☒ En la pantalla se mostrará una pregunta de confirmación. ► Confirme la pregunta con [Sí].
¡Falta depósito posos! 	El depósito de posos no se ha introducido correctamente. El sensor de control está averiado.	► Compruebe que el depósito de posos esté colocado firmemente. ► Póngase en contacto con su distribuidor local.
¡Falta la resbaladera de posos! 	El depósito de posos no se ha introducido correctamente. <i>¡Solo en las máquinas con contenedor de posos bajo mostrador!</i> El sensor de control está averiado. <i>¡Solo en las máquinas con contenedor de posos bajo mostrador!</i>	► Compruebe que el depósito de posos esté colocado firmemente. ► Póngase en contacto con su distribuidor local.
¿Entrada manual cerrada? 	El sensor de control está averiado.	► Póngase en contacto con su distribuidor local.

Mensajes de error con código de error

Los mensajes de error potenciales, con código de error, se muestran en la figura de la izquierda.



Código	Denominación	Causa y efecto	Solución
6	La unidad de escaldado está bloqueada	El tamiz de escaldado está obstruido.	► Limpie el tamiz de escaldado. <i>Véase el capítulo "Limpieza" - "Limpieza semanal".</i>
26	Molinillo derecha bloqueado	El grado de molido es demasiado fino. <i>El molinillo se ensucia rápidamente debido al fino polvo.</i>	► Ajuste el grado de molido en un nivel superior. <i>Véase el capítulo "Servicio y mantenimiento" - "Ajustar el grado de molienda".</i>
		El molinillo está bloqueado.	► Póngase en contacto con su distribuidor local.
36	Molinillo izquierda bloqueado	El grado de molido es demasiado fino. <i>El molinillo se ensucia rápidamente debido al fino polvo.</i>	► Ajuste el grado de molido en un nivel superior. <i>Véase el capítulo "Servicio y mantenimiento" - "Ajustar el grado de molienda".</i>
		El molinillo está bloqueado.	► Póngase en contacto con su distribuidor local.

Código	Denominación	Causa y efecto	Solución
88	Sobrettemperatura en el calentador	- El suministro de agua está interrumpido. - La salida de bebida está cerrada.	Opción 1: Con depósito de agua potable ► Compruebe si el depósito de agua potable está lleno y colocado correctamente. Opción 2: Con conexión de agua fija ► Compruebe si la válvula de agua principal está abierta.
		- La unidad de escaldado está bloqueada. - La salida de bebida está cerrada.	► Limpie la unidad de escaldado. <i>Véase el capítulo "Limpieza" - "Limpieza semanal".</i>
		- La cafetera está sobrecalentada. - La salida de bebida está cerrada.	► Desconecte la cafetera y déjela enfriar. ► Vuelva a encender la cafetera. ► Si no se soluciona el problema, póngase en contacto con el servicio técnico.
89	Error en el tiempo de calentamiento del calentador	Error en el calentamiento	► Apague y vuelva a encender la máquina.
161	Error en el agua de hervido	- El suministro de agua está interrumpido. - La salida de bebida está cerrada.	Opción 1: Con depósito de agua potable ► Compruebe si el depósito de agua potable está lleno y colocado correctamente. Opción 2: Con conexión de agua fija ► Compruebe si la válvula de agua principal está abierta. Opción 3: Aquaflex ► Compruebe si el cambio de la conexión de agua fija al depósito de agua potable está ajustado correctamente. <i>Véase el capítulo "Instalación y puesta en marcha" - "Cambio de la conexión de agua fija al depósito de agua potable".</i>
		- La unidad de escaldado está bloqueada. - La salida de bebida está cerrada.	► Limpie la unidad de escaldado. <i>Véase el capítulo "Limpieza" - "Limpieza semanal".</i>
		El grado de molido es demasiado fino. <i>El molinillo se ensucia rápidamente debido al fino polvo.</i>	► Ajuste el grado de molido en un nivel superior. <i>Véase el capítulo "Servicio y mantenimiento" - "Ajustar el grado de molienda".</i>
		Un nivel de calidad superior puede provocar fallos en el agua hervida.	► Baje la calidad. <i>Véase el capítulo "Programación" - "Menú Ajustes" - "Recetas y botones de bebida".</i>
163	Fallo en el agua del lavado en caliente	- El suministro de agua está interrumpido. - La salida de bebida está cerrada.	Opción 1: Con depósito de agua potable ► Compruebe si el depósito de agua potable está lleno y colocado correctamente. Opción 2: Con conexión de agua fija ► Compruebe si la válvula de agua principal está abierta.
		- La unidad de escaldado está bloqueada. - La salida de bebida está cerrada.	► Limpie la unidad de escaldado. <i>Véase el capítulo "Limpieza" - "Limpieza semanal".</i>

Código	Denominación	Causa y efecto	Solución
186	Nivel del calentador de vapor	- El calentador de vapor no ha alcanzado el nivel necesario en un plazo de 30 sek. - Válvula de alimentación de vapor averiada.	- Desconectar y volver a conectar la máquina. - Si no se soluciona el problema, póngase en contacto con el servicio técnico.
188	Sobrettemperatura del calentador de vapor	- La barra de vapor o la salida de bebida está obstruida. - La salida de bebida está cerrada.	Revise y limpie la barra de vapor y/o la salida de bebida. <i>Véase el capítulo "Limpieza".</i>
		- La cafetera está sobrecalentada. - La salida de bebida está cerrada.	- Desconecte la cafetera y déjela enfriar. - Vuelva a encender la cafetera. - Si no se soluciona el problema, póngase en contacto con el servicio técnico.
189	Error de tiempo de calentamiento del calentador de vapor	Error en el calentamiento.	- Desconectar y volver a conectar la máquina. - Si no se soluciona el problema, póngase en contacto con el servicio técnico.

Fallos sin mensaje de pantalla

Descripción del fallo	Causa y efecto	Solución
- No se dispensa agua caliente; hay agua en el depósito de posos. - No se puede dispensar café.	- Salida de agua caliente obstruida. - Válvula de salida de agua caliente averiada.	- Limpie la salida de agua caliente. - Si no se soluciona el problema, póngase en contacto con el servicio técnico.
- No se dispensa chocolate; hay agua en el depósito de posos. - No se puede dispensar café.	- Recipiente de mezcla obstruido. - Salida de bebida obstruida. - Válvula de salida de chocolate averiada.	- No siga utilizando la salida de chocolate. - Póngase en contacto con su distribuidor local.
Sinfín de dosificación de chocolate bloqueado, únicamente se dispensa agua.	- Sinfín de dosificación obstruido. - Recipiente de mezcla obstruido.	- Limpie el sinfín de dosificación. <i>Véase el capítulo "Limpieza" - "Depósito de polvo".</i> - Vacíe el producto en polvo. - Gire el dosificador hasta haber retirado todo el producto en polvo. - Si es necesario, lave con agua. - Déjelo secar por completo.
Salida de café izquierda/derecha diferentes.	Salida de bebida obstruida.	Limpie la salida de bebida. <i>Véase el capítulo "Limpieza".</i>
No hay espuma de leche o no se dispensa leche aunque hay leche en el depósito de leche.	- Tubo flexible de leche doblado o aplastado. - Boquilla de succión de leche obstruida. - Unidad frigorífica (interna/externa) congelada.	- Coloque el tubo de leche correctamente. - Limpie la boquilla de succión de leche. <i>Véase el capítulo "Limpieza".</i> - Descongele la unidad frigorífica. <i>Véase el capítulo "Limpieza" - "Aparatos independientes" - "Descongelar la unidad frigorífica".</i>

Descripción del fallo	Causa y efecto	Solución
La espuma de leche no sale bien, la temperatura es demasiado baja	- Boquilla de succión de leche incorrecta. - Salida de bebida obstruida.	► Cambie la boquilla de succión de leche (boquilla verde = leche refrigerada / boquilla blanca = leche no refrigerada). ► Limpie la salida de bebida. <i>Véase el capítulo "Limpieza" o la tarjeta de limpieza.</i>
La unidad frigorífica interna/externa no enfría.	- Unidad frigorífica apagada. - Unidad frigorífica averiada.	► Encienda la unidad frigorífica. ► Si no se soluciona el problema, póngase en contacto con el servicio técnico.
Bomba en marcha permanentemente, hay agua en el depósito de posos.	- Control averiado. - Problema eléctrico entre la bomba y el control.	► Apague y vuelva a encender la máquina. ► Desenchufe la máquina de la red eléctrica y vuélvala a enchufar. ► Si no se soluciona el problema, póngase en contacto con el servicio técnico.
No puede introducir los recipientes de chocolate/recubrimiento	Posición del sinfín de dosificación incorrecta	► Gire el sinfín de dosificación ligeramente en sentido horario con la mano.

Calidad del agua

Una taza de café está compuesta en un 99 % por agua. Esto significa que el agua influye considerablemente en el sabor del café. En consecuencia, para disfrutar de un café excelente se necesita un agua también excelente.

Además de en el sabor del café, el agua también juega un papel primordial para la propia cafetera. Un agua de mala calidad puede provocar daños permanentes en la máquina.

Para poder garantizar la calidad del café y proteger la máquina es necesario explicar por separado el medio agua.

Parámetros del agua

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Los parámetros de agua incorrectos pueden causar daños en el aparato. Respete siempre los valores especificados. En caso contrario se anulará cualquier responsabilidad por parte de Schaerer AG.

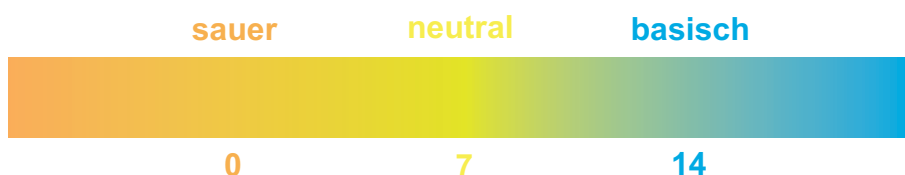
Para que la cafetera funcione correctamente es imprescindible contar con los siguientes parámetros de agua:

- 4 – 6 °dKH (dureza de carbonatos alemana)
- 7 – 8 °dGH (dureza total alemana)
- Valor del Ph 6,5 – 7 (Ph neutro)
- Contenido de cloro máx. 100 mg por litro

Dependiendo de su composición, el agua se denomina dura o blanda. La dureza del agua se conoce bajo el nombre de dureza total.

La dureza total se divide en dureza de carbonatos (dureza temporal) y dureza de no carbonatos (dureza permanente). La concentración de aniones de hidrocarbonato (HCO_3^-) juega un papel especialmente importante en la dureza del agua. La concentración de aniones de hidrocarbonato o la proporción equivalente de iones de metales alcalinotérreos se conocen como dureza de carbonatos.

Tabla de conversión internacional (Factores válidos para la dureza total y la dureza de carbonatos)						
Unidad		°dH	°eH	°fH	ppm	mmol/l
Dureza alemana	1 °dH	1	1,253	1,78	17,8	0,1783
Dureza inglesa	1 °eH	0,798	1	1,43	14,3	0,142
Dureza francesa	1 °fH	0,560	0,702	1	10	0,1
Parte(s) por millón (EE.UU)	1 ppm	0,056	0,07	0,1	1	0,01
Milimoles por litro	1 mmol/l	5,6	7,02	10	100	1



Escala de pH

Si los parámetros del agua no se corresponden con lo indicado anteriormente, el agua se deberá someter a un proceso de preparación correspondiente (descalcificación/ enriquecimiento con minerales).



Nuestros distribuidores pueden ofrecerle amplia información sobre las opciones y variantes de filtrado, así como instalar el sistema.

Determinar la dureza del agua

Debe realizarse una prueba de dureza del agua para determinar si es necesario utilizar un filtro de agua. Si los parámetros del agua son malos no se podrá garantizar el correcto funcionamiento de la máquina.

Además, los parámetros del agua deben registrarse en la máquina durante la puesta en funcionamiento de la misma y se pueden modificar en cualquier momento desde el menú de la cafetera. A partir de los valores introducidos, la máquina calcula el intervalo para el siguiente cambio de filtro (si está instalado) y hasta la siguiente descalcificación.

- Compruebe si el edificio ya tiene instalado un sistema de filtrado.



En la mayoría de aguas, la dureza de carbonatos es considerablemente inferior a la dureza total. Este indicio resulta útil para determinar si se trata de agua natural o si hay instalado un sistema de filtrado en el edificio.



Opción 1: Consultar a la empresa suministradora de agua

- Pregunte la dureza del agua potable (dureza total) a la empresa suministradora de agua local.

Opción 2: Realizar la prueba

- Determine la dureza del agua con la tira de prueba incluida en el volumen de suministro.
- Sumerja la tira de prueba durante aprox. 1 sek en el agua de grifo.
- Extraiga la tira de prueba y espere aprox. 1 min.
 - ☑ La tira de prueba cambiará de color.
- Compare el resultado del análisis del agua con la tabla "Dureza total" del capítulo "Parámetros del agua".
- Si la prueba da malos resultados, instale un filtro de agua.



Véase el capítulo Véase "Técnicas de filtrado" en este capítulo o, para las máquinas con depósito de agua potable, véase el capítulo "Servicio y mantenimiento" - "Instalar un filtro de agua para el depósito de agua potable interno".

Técnicas de filtrado

Los filtros se utilizan para proteger la cafetera y la calidad del café frente al agua demasiado dura o blanda. Las técnicas de filtrado son imprescindibles por motivos de conservación, mantenimiento e higiene, así como para una mejor calidad del café.

No obstante, los parámetros del agua deben revisarse anualmente aunque se utilice un filtro. El agua es un elemento vivo que sufre cambios con mucha frecuencia.



Nuestros distribuidores pueden ofrecerle amplia información sobre las opciones y variantes de filtrado, así como instalar el sistema.

Indicaciones de seguridad

La seguridad en sus productos es una de las máximas de Schaerer AG. La eficacia de los dispositivos de seguridad sólo se garantiza siempre que se observen los siguientes puntos para evitar lesiones y otros peligros para la salud:

- Lea atentamente el Manual de instrucciones antes de utilizar la cafetera.
- No toque las piezas calientes de la máquina.
- No utilice la cafetera si no funciona correctamente o si está dañada.
- No está permitido manipular los dispositivos de seguridad bajo ninguna circunstancia.

¡Peligro para usuarios!

¡PELIGRO!
¡Descarga eléctrica!



La manipulación incorrecta de aparatos eléctricos puede provocar una descarga eléctrica.

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- Los trabajos en las instalaciones eléctricas sólo pueden realizarse por electricistas.
- El aparato debe conectarse a un circuito eléctrico protegido mediante fusibles (se recomienda pasar la conexión por un interruptor diferencial).
- Deberán observarse las directivas correspondientes en materia de baja tensión y/o las disposiciones y normativas de seguridad locales y nacionales en vigor.
- Debe existir una conexión a tierra según las disposiciones correspondientes, así como una protección contra descarga eléctrica.
- La tensión debe coincidir con los datos de la placa de características de la máquina.
- Nunca toque las piezas que estén bajo tensión.
- Antes de iniciar trabajos de mantenimiento, apague el interruptor principal o desconecte la máquina de la red eléctrica.
- La sustitución del cable de alimentación deberá encargarse únicamente a un técnico de servicio cualificado.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



La manipulación incorrecta de la cafetera puede provocar lesiones leves.

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- Este aparato no debe ser empleado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades físicas, psíquicas o sensoriales, así como su falta de experiencia y/o conocimientos no les permitan hacerlo con seguridad, a no ser que lo hagan bajo la vigilancia de una persona responsable o hayan recibido indicaciones de cómo emplear la cafetera.
- Vigile a los niños y asegúrese de que no juegue con el aparato.
- La cafetera deberá colocarse de tal forma que los trabajos de mantenimiento y cuidado puedan realizarse sin dificultades.
- Tanto si la cafetera la utiliza el propio cliente como si la maneja el personal de servicio, deberá estar vigilada por personal cualificado para garantizar el cumplimiento de las medidas de cuidado y para poder aclarar las posibles dudas durante la utilización de la misma.
- El depósito de granos solo se puede llenar con granos de café, el depósito de polvo con polvo para cafetera y la entrada manual con café molido (o pastillas de limpieza durante la limpieza).

¡ATENCIÓN!
¡Líquido caliente!



Existe peligro de quemaduras en la zona de dispensación de bebidas, agua caliente y vapor.

No ponga nunca la mano debajo de los puntos de dispensación mientras se estén preparando bebidas o se esté limpiando el aparato.

¡ATENCIÓN!
¡Superficie caliente!



Los puntos de dispensación y la unidad de escaldado alcanzan temperaturas muy elevadas.

Toque la dispensación únicamente por los mangos previstos para ello. Limpie la unidad de escaldado únicamente cuando la cafetera esté fría.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro de aplastamiento!



La manipulación de los componentes móviles implica peligro de aplastamiento.

No introduzca nunca la mano en los depósitos de granos y de polvo, ni tampoco en la abertura de la unidad de escaldado mientras la cafetera esté encendida.

Peligro debido al producto de limpieza

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



Aplicación

Peligro de intoxicación por ingestión de producto de limpieza.
Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- Mantenga alejados los productos de limpieza de los niños y de personas no autorizadas.
- No ingiera el producto de limpieza.
- No mezcle nunca el producto de limpieza con otras sustancias químicas o ácidos.
- No introduzca nunca producto de limpieza en los depósitos de leche.
- No introduzca nunca producto de limpieza en el depósito de agua potable (interno/externo).
- Utilice los productos de limpieza y descalcificación únicamente para su finalidad prevista (véanse las etiquetas).
- No coma ni beba nada mientras utilice productos de limpieza.
- Asegúrese de que exista una buena ventilación mientras utilice productos de limpieza.
- Póngase guantes de protección mientras utilice productos de limpieza.
- Cuando termine de utilizar los productos de limpieza, lávese las manos inmediatamente con abundante agua.



Antes de utilizar cualquier producto de limpieza, lea detenidamente la información contenida en el envase y la ficha de datos de seguridad "HEALTH & SAFETY DATA SHEET". En caso de que no disponga de una ficha de datos de seguridad, solicítela al distribuidor (consulte el apartado Envase de los productos de limpieza).

Almacenamiento

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- Mantener fuera del alcance de los niños y del personal no autorizado.
- Guardar en un lugar protegido contra el calor, la luz y la humedad.
- No almacenar junto con productos ácidos.
- Almacenar únicamente en el embalaje original.
- Almacenar los productos de limpieza diarios y semanales en lugares separados.
- No almacenar junto con alimentos, alcohol o tabaco.

Eliminación

Si no pueden reciclarse, los productos de limpieza y sus envases deben eliminarse según la ficha de datos de seguridad ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET"), así como según las disposiciones legales vigentes en el país respectivo.

Emergencias

Solicite el número del servicio de emergencias (centro de información toxicológica) al fabricante del producto de limpieza (véase la etiqueta del producto de limpieza). Si en su país no existe ninguna institución de este tipo, consulte la siguiente tabla:

Centro de Información Toxicológica Suizo	
Llamadas desde el extranjero	+41 44 251 51 51
Llamadas desde Suiza	145
Internet	www.toxi.ch



Consulte "HEALTH & SAFETY DATA SHEET".

Importante para el médico:

A ser posible, muestre a su médico la información del envoltorio o la ficha de datos de seguridad (HEALTH & SAFETY DATA SHEET).

Peligro para la máquina

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



La manipulación incorrecta de la cafetera puede provocar daños materiales y contaminación.

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- En aquellas aguas que presenten una dureza de carbonatos superior a 5 °dKH, se deberá montar previamente un filtro antical, ya que de lo contrario podrían producirse daños en la cafetera debido a la cal.
- Por motivos legales de seguridad, cuando termine de utilizar el aparato compruebe siempre que la válvula de agua principal esté cerrada (cafeteras con conexión de agua fija) y que el interruptor eléctrico principal esté desconectado o la clavija de red desenchufada.
- Deberán observarse las directivas correspondientes en materia de baja tensión y/o las disposiciones y normativas de seguridad locales y nacionales en vigor.
- No utilice el aparato si la acometida de agua está cerrada, ya que los calentadores no se llenarían y la bomba funcionaría en seco.
- A fin de evitar derrames de agua en caso de que se rompa un tubo, Schaerer AG recomienda conectar una válvula de corte de agua (en el lado de obra).
- Tras periodos de parada prolongados (p.ej. en vacaciones), lleve a cabo una limpieza antes de comenzar a utilizar la cafetera.
- Proteja la cafetera de influencias meteorológicas (heladas, humedad, etc.).
- Las averías sólo deberán ser reparadas por un técnico de mantenimiento cualificado.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales de Schaerer AG.
- Informe inmediatamente al servicio técnico cualificado de cualquier daño externo o fuga para que sea reparado.
- No rocíe nunca el aparato con agua ni utilice un limpiador de vapor para su limpieza.
- Si se utiliza café caramelizado (aromatizado), la unidad de escaldado se deberá limpiar dos veces al día.
- El depósito de granos solo se puede llenar con granos de café, el depósito de polvo con polvo para cafetera y la entrada manual con café molido (o pastillas de limpieza durante la limpieza).
- Si la cafetera y/o los accesorios se transportan a una temperatura inferior a 10 °C, antes de poder conectar a la corriente y encender la cafetera y/o los accesorios se deberán almacenar a temperatura ambiente durante tres horas. Si no se cumplen estas instrucciones, existirá peligro de cortocircuito debido a la condensación de agua o riesgo de avería en los componentes eléctricos.
- Utilice siempre el juego de tubos nuevo suministrado con la cafetera (tubo de agua potable y tubo de desagüe). No utilice nunca juegos de tubos viejos.

Normas de higiene (ARPCP)

Agua

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



¡La manipulación incorrecta del agua puede provocar problemas de salud!

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- El agua debe estar completamente limpia.
- No conecte la máquina a agua pura de osmosis u otras aguas agresivas.
- La dureza de carbonatos no puede ser superior a 4-6 °dKH (dureza de carbonatos alemana) ó 7-10 °fKH (dureza de carbonatos francesa).
- La dureza total siempre debe ser superior a la dureza de carbonatos.
- La dureza de carbonatos mínima son 4 °dKH ó 7 °fKH.
- Contenido de cloro máx. 100 mg por litro.
- Valor de Ph entre 6,5 y 7 (Ph neutro).

Máquinas con depósito de agua potable (interno y externo):

- Llene el depósito con agua fresca todos los días.
- Antes de llenar el depósito de agua potable, lávelo a fondo.

café

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



¡La manipulación incorrecta del café puede provocar problemas de salud!
Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- Antes de abrir el envase, compruebe que no presente ningún daño.
- No rellene más cantidad de granos de café de la necesaria para un día.
- Cierre la tapa del depósito de granos inmediatamente después de llenar el depósito.
- Guarde el café en un lugar seco, frío y oscuro.
- Guarde el café aparte de los productos de limpieza.
- Consuma primero los productos más antiguos ("first-in-first-out").
- Consuma los productos antes de la fecha de caducidad.
- Asegúrese de cerrar bien los envases abiertos para que el contenido se mantenga fresco y para que no entre suciedad.

Leche

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



¡La manipulación incorrecta de la leche puede provocar problemas de salud!
Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- No utilizar leche cruda.
- ¡Utilice únicamente leche pasteurizada o calentada con un proceso UHT!
- Utilice únicamente leche homogeneizada.
- Utilice únicamente leche refrigerada que esté a una temperatura de entre 3 y 5 °C.
- Utilice leche extraída directamente del envase original.
- No rellene nunca la leche. Limpie cuidadosamente el depósito antes de llenarlo.
- Antes de abrir el envase, compruebe que no presente ningún daño.
- No rellene más cantidad de leche de la necesaria para un día.
- Cierre la tapa del depósito de leche y la unidad frigorífica (interna/externa) inmediatamente después de llenarlos.
- Guarde la leche en un lugar seco, frío (máx. 7 °C) y oscuro.
- Guarde la leche aparte de los productos de limpieza.
- Consuma primero los productos más antiguos ("first-in-first-out").
- Consuma los productos antes de la fecha de caducidad.
- Asegúrese de cerrar bien los envases abiertos para que el contenido se mantenga fresco y para que no entre suciedad.

Polvo para cafetera

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



¡La manipulación incorrecta del polvo para cafetera puede provocar problemas de salud!
Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- Antes de abrir el envase, compruebe que no presente ningún daño.
- No rellene más cantidad de polvo de la necesaria para un día.
- Cierre la tapa del depósito de polvo inmediatamente después de llenar el depósito.
- Guarde el polvo para cafetera en un lugar seco, frío y oscuro.
- Guarde el polvo para cafetera aparte de los productos de limpieza.
- Consuma primero los productos más antiguos ("first-in-first-out").
- Consuma los productos antes de la fecha de caducidad.
- Asegúrese de cerrar bien los envases abiertos para que el contenido se mantenga fresco y para que no entre suciedad.

Responsabilidades

Obligaciones del usuario

El usuario debe asegurarse de que el servicio técnico de Schaerer AG, o cualquier persona autorizada, lleve a cabo el mantenimiento regular y la comprobación de los dispositivos de seguridad.

Los desperfectos materiales deben notificarse por escrito a Schaerer AG en un plazo de 30 días. En el caso de los daños ocultos, este plazo se alarga hasta 12 meses a partir de la fecha de instalación (informes de instalación y entrega), pero como máximo hasta 18 meses a partir de la fecha de salida de la fábrica de Zuchwil.

Las piezas que formen parte de los dispositivos de seguridad, tales como válvulas de seguridad, termostatos de seguridad o calentadores, no deberán repararse bajo ninguna circunstancia. ¡Deberán sustituirse!

Rigen los siguientes intervalos:

- Válvulas de seguridad cada 12 meses.
- Calentadores (generador de vapor, calentador de paso) cada 72 meses..

Estas actividades serán realizadas por los técnicos de mantenimiento de Schaerer AG o su servicio técnico como parte del mantenimiento.

Garantía y responsabilidad

No se asumirá ningún derecho de garantía ni responsabilidad en caso de daños materiales o personales siempre que se deban a alguna de las siguientes causas:

- Uso contrario al previsto del aparato.
- Montaje, puesta en funcionamiento, manejo, limpieza y mantenimiento incorrectos del aparato y de los aparatos opcionales correspondientes.
- Incumplimiento de los intervalos de limpieza.
- Utilización del aparato con dispositivos de seguridad y protección defectuosos, mal instalados o inoperativos.
- Inobservancia de las indicaciones de seguridad descritas en el manual de instrucciones relativas al almacenamiento, montaje, puesta en funcionamiento, manejo y mantenimiento de la cafetera.
- Utilización del aparato sin estar en perfecto estado.
- Reparaciones realizadas de forma inadecuada.
- Utilización de piezas de repuesto no originales de Schaerer AG.
- Utilización de productos de limpieza no recomendados por Schaerer AG.
- Casos catastróficos debido a los efectos de cuerpos extraños, accidentes, vandalismo o fuerzas mayores.
- Penetración de objetos extraños en el aparato o apertura de la carcasa.

El fabricante sólo asumirá los derechos de garantía y responsabilidades eventuales siempre y cuando se respeten los periodos de mantenimiento y conservación prescritos, y se utilicen las piezas de repuesto originales encargadas al fabricante o a los proveedores autorizados.



Se aplican las "Condiciones generales" de Schaerer AG.

